

1 četvrtak, 27.05.2010.
2 [Otvorena sednica]
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]
4 ... Početak u 09.06h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni kazneni sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude.
9 Dobro jutro svima u sudnici.
10 Predmet IT-08-91-T, *Tužitelj protiv Stanišića i Župljanina*.
11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam, gospođo tajnice.
12 Dobro jutro svima u svima najdražoj sudnici.
13 Molit ću strane da se predstave.
14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Matthew Olmsted,
15 Joanna Korner i Jasmina Bošnjaković - Tužiteljstvo.
16 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Slobodan
17 Zečević, Eugene O'Sullivan i Tatjana Savić - Obrana gospodina Stanišića.
18 G. PANTELIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Obranu
19 gospodina Župljanina zastupaju Igor Pantelić i Dragan Krgović. Zahvaljujem.
20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.
21 Prije nego što nastavimo, jučer smo zbog vremena morali završiti prije
22 nego što smo uspjeli razriješiti problem s kojim smo se... kojim smo se bavili.
23 Ja bih htio izvijestiti strane u postupku da mi još uvijek razmatramo to
24 pitanje, te ćemo donijeti konačnu odluku, nadamo se, tijekom današnjega dana,
25 ali svakako sutra.
26 [Svedok je pristupio svedočenju]
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dobro jutro Vam, gospodine Raduloviću.

2 Čujete li me?

3 SVEDOK: Dobro jutro. Čujem Vas.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Još jednom, moram Vas podsjetiti da
5 vrijedi, naravno, svečana obaveza koju ste položili. Gospodine Olmsted,
6 nastavite, molim.

7 SVEDOK: PREDRAG RADULOVIĆ [nastavak]

8 Ispituje g. Olmsted: [nastavak]

9 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

10 P: Dobro jutro, gospodine Raduloviću.

11 O: Dobro jutro.

12 P: Jučer kada smo završili, Vi ste se vratili u Banja Luku nakon što ste
13 obišli logore Omarsku i Keraterm. Kad ste vratili u Banja Luku, jeste li se
14 susreli s nekim iz CSB-a?

15 O: Jesam. Isti dan u večernjem satima sa gospodinom Stojanom
16 Župljaninom. U njegovom prisustvu bio je Đuro Bulić, spreman ili se pripremao za
17 rekreaciju. Sjećam se dobro da je bio u donjim djenu... dijelu trenerke, da je
18 imao patike i, što je vrlo neobično, imao je vunene čarape. Ne znam koliko Vam
19 je to neobično, ali je stvarno imao vunene čarape. I ja sam dosta - onako pod
20 uticajem okolnosti koje sam vidio - bio dosta indisponiran, ali sam, znam,
21 uporno tražio da se taj slučaj u Prijedoru što prije stavi pod određen vid
22 operativne kontrole, da se prekine s tim. I uporno je insistirao Đuro Bulić da
23 gospodin Stojan Župljanin s tim...

24 P: Dopustite da Vas prekinem, gospodine Raduloviću. Ja ću Vam stvarno
25
26
27
28
29
30

1 danas postavljati pitanja, a Vi mi, molim Vas, odgovarajte zato što nam je malo
2 vremena ostalo.

3 Jeste li Vi kazali gospodinu Župljaninu i gospodinu Buliću sve što ste
4 uočili, sve što ste vidjeli u Omarskoj i u Keratermu toga dana?

5 O: Uglavnom, najbitnije sam rekao. Rekao sam o maltretiranju, rekao sam
6 da se ljudi likvidiraju, rekao sam način na koji se, između ostalog, ljudi
7 likvidiraju. Rekao sam da postoji ogromno nezadovoljstvo radnika aktivne službe
8 javne i državne bezbjednosti prema takvom odnosu, onih koji su zaduženi za
9 privođenje i odvođenje ljudi koji se... sa kojim se obavlja informativni
10 razgovor.

11 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja sam prilično siguran, naime, nemam
12 slušalice na glavi, ali sam prilično siguran da prijevod svjedokova odgovora
13 nije zabilježen točno, zato što ovo što tu piše nije ono što je on rekao. I
14 molim Vas, zamolite ga da ponovi odgovor.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] U redu. Ukratko, gospodine Raduloviću,
16 jeste li Vi gospodinu Župljaninu i gospodinu Buliću na sastanku rekli /?sve/ ili
17 barem najvažnije detalje onoga što ste uočili u logorima Omarska i Keraterm toga
18 dana? Ne morate govorite o svim pojedinostima, zato što smo čuli jučer što ste
19 sve vidjeli.

20 O: Jesam.

21 P: Vjerojatno je samo po sebi jasno i da je to bio jedan prilično...
22 trenutak nabijen emocijama, budući da ste vidjeli to što ste vidjeli. No recite
23 nam kako je gospodin Župljanin reagirao na informaciju koju ste mu Vi pružili
24 toga dana na sastanku.

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja sam shvatio da je on iznenađen, da nije imao povjerenje u to što
2 sam ja kazao. Rekao mi je u tom smislu da će kao provjeriti. To su bili... bili
3 uglavnom njegovi komentari.

4 P: Sjećate li se da Vam je netko na sastanku rekao: "Radule, rat je."

5 O: Da, gospodin Stojan Župljanin. I da se to dešava.

6 P: Kad Vam je gospodin Župljanin rekao: "Radule, rat je," nakon što ste
7 mu rekli što se događa u logoru, kako ste Vi reagirali na to?

8 O: Te scene ću se sjećati do kraja svog života. To je prvi put u ovom
9 životu bilo da sam zaplakao pred starješinom, pustio sam suzu, a posebno nakon
10 komentara Đure Bulića koji je požurivao Stojana Župljanina da idu igrat' fudbal,
11 da je zakazan termin za mali nogomet.

12 P: Jesu li onda oni otišli na tu nogometnu utakmicu?

13 O: Jeste. I ta scena da sam pustio suzu desila se ispred Centra službi
14 bezbjednosti u Banja Luci. Zajedno sa mnom je bio Goran Šajinović koji je takođe
15 ponašao se isto kao i ja.

16 P: Recite, molim Vas, kada Vam je gospodin Župljanin iznio taj komentar,
17 kada je rekao: "Radule, rat je," kažete da ste zaplakali. Ali jeste li Vi nekako
18 reagirali, jeste li odgovorili na to što je on rekao i ako jeste, što ste
19 kazali?

20 O: Pa, ne mogu ja sada ponoviti i ne bi' se htio prisjećati, al' znam da
21 sam uporno tražio da se to što prije vidi, da se... Ja sam smatrao... Po meni je
22 bilo logično da se istog trenutka reaguje. Ja sam jednostavno mislio da nikakav
23 mali fudbal, pa čak da se igra za svjetsko prvenstvo, ne može bit' preči od toga
24
25
26
27
28
29
30

1 da se obuzda takav, da kažem, zločinački rad ljudi koji su bili u Omarskoj i
2 Keratermu.

3 P: Pa, jeste li mislili da je ono što se događa u Omarskoj, odnosno
4 jeste li im rekli, gospodinu Župljaninu i Buliću, da je... da ono što se događa
5 u Keratermu i Omarskoj se ne može opravdati tim ratom?

6 O: Pa jesam. Ako ja mogu sad da se pozovem na sebe, a što ne... ne
7 volim. Ja sam to napisao u jednu od informacija i čak sam to što se tamo dešava
8 nazvao geni... genocidom i fašističkim... fašističkim ponašanjem. Znači, ja -
9 možete i naći tu informaciju - ja ne znam teže riječi, težu kvalifikaciju od te
10 kvalifikacije, a pogotovo ako se takva kvalifikacija iznese 1992. godine.

11 P: Nakon toga sastanka, toga dana kada ste obišli Omarsku i Keraterm,
12 jeste li razgovarali o Omarskoj s nekim u Beogradu?

13 O: Jesam.

14 P: Mislim da ste jučer spomenuli neki razgovor s Markom Lazarevićem. Je
15 li to bilo negdje u to doba, oko tog sastanka?

16 O: Jeste, gospodine tužιοče. Nije Lazarević nego Marko Lazović. Znači, s
17 njim sam razgovarao, a on me je prije toga, znači, prije nego što sam ja bio
18 u... u Keratermu, u Omarskoj, nazvao i rekao mi da ima neke informacije da se
19 nešto dešava u Keratermu i Omarskoj i da bi dobro bilo da ja odem i da to
20 provjerim i da mu javim. Ja sam nakon dolaska, znači, sa područja Prijedora,
21 obavijestio Marka Lazovića, prvo usmeno, ukratko putem telefona, o... šta se
22 radi, a onda sam mu uputio i pisanu informaciju u kojoj sam mu sve to, uglavnom,
23 malo opširnije ponovio.

24 Nakon toga, uslijedila je i moja posjeta Beogradu, gdje sam zajedno sa
25
26
27
28
29
30

1 ostalim pripadnicima grupe "Miloš", detaljno, usmeno informisao gospodina Marka
2 Lazovića o svemu onom što smo vidjeli na području Omarske i Keraterma, odnosno
3 Prijedora.

4 P: Jeste li Vi Marku Lazoviću rekli i kako je gospodin Župljanin
5 reagirao na informaciju koju ste mu pružili o tome logoru, odnosno možda bih
6 trebao reći kako je reg... kako je zapravo bio izostanak njegove reakcije?

7 O: Ja sam rekao sve. Znači, nisam prikrivao niti krio, ni kao što tada,
8 a i ni sada, kakva je reakcija bila i gospodina Stojana Župljanina i Đure
9 Bulića.

10 P: Jeste li Vi /?nakon/ nekoliko dana vodili još jedan razgovor s
11 gospodinom Župljaninom u vezi sa zatočeničkim objektima u Prijedoru?

12 O: Jesam.

13 P: Što Vam je on rekao tom prilikom? O čemu Vas je gospodin Župljanin
14 izvijestio?

15 O: Rekao mi je da je dobio neka saznanja koja otprilike indiciraju da
16 ono što sam ja njemu kazao da je to tako i rekao mi je da će biti formirana neka
17 komisija koja će otići to da vidi, da se uvjeri lično, personalno. Ja u tom
18 trenutku nisam znao sastav te komisije, ali sam kasnije saznao ko je bio u toj
19 komisiji i saznao sam kakva je reakcija te komisije bila.

20 P: Rekli ste da je gospodin Župljanin dobio potvrdu informacije koje ste
21 mu Vi dali. Je li on tu potvrdu dobio od Vojina Bere?

22 O: Ja nisam siguran da li je dobio od Vojina Bere tu informaciju, ali
23 naravno, kao operativac, interesovao sam se kasnije kakva je informacija bila
24 Vojina Bere. Sad, pred ovim Sudom, pred svim ovim koji su ovdje prisutni u toj
25 sudnici, ponavljam isto što sam rekao: Vojin Bera je lagao - tako se to kaže kod
26 nas na Balkanu - Stojana Župljanina o događajima u Keratermu i u Omarskoj jer

27

28

29

30

1 je, između ostalog, ustvrdio da ono što sam ja napisao i prenio nije tačno i da
2 nije to istina. Samo bih sada pozvao Vojina Beru da mi kaže gdje su mrtvi koje
3 sam ja vidio - a između ostalog, jednog od njih sam i identifikovao - koji su
4 ležali na travi, odnosno bili ubijeni dole. Ako uspije da on dovede tog u
5 sudnicu živog, onda sam ja najveći lažov na ovom svijetu.

6 P: Tko su bili članovi te delegacije ili komisije koja je obišla
7 zatočeničke objekte u Prijedoru?

8 O: Delegacija je bila kombinovana. Znam sigurno da je u njoj bio
9 gospodin Stojan Župljanin, da je bio gospodin Predrag Radić, da je bio dr.
10 Vukić, onaj koje... koji se samozvao i oslovljavao sa "Vožd". Čini mi se da je
11 bio Brđanin Radoslav i - nisam siguran - jedno lice sa područja Prnjavora, koje
12 je u to vrijeme izbilo u nekakav politički vrh, ovaj, Republike Srpske ili...
13 ili... ili Krajine, ali ne mogu se sad sjet... prisjetiti kako se zove. Znam da
14 je bio nastavnik njemačkog jezika, bez više škole, odnosno bez kvalifikacije.
15 Vjerovatno da je negdje bio na radu u Njemačkoj, pa je naučio njemački, pa je
16 predavao uslijed nedostatka kadra.

17 P: Ta komisija u kojoj su bili dr. Vukić i Radoslav Brđanin, među
18 ostalima, recite jeste li Vi možda kasnije došli do kakvih zaključaka u vezi s
19 time zašto je ta komisija uopće formirana.

20 O: Ne. Ostalo je na tome da ja shvatim da je to formirano, da odu da
21 vide šta se to dešava u Keratermu i Omarskoj. Moram Vam reći da sam ja stanovao
22 iznad gospodina Predraga Radića i mi smo se oslovljavali sa "komšija". To je
23 tako uzajamno na Balkanu, sa čim se želi dokazati bliskost neke veze.

24
25
26
27
28
29
30

1 Predrag Radić me je pozvao u svoj stan, odveo u prostoriju jednu, koju je
2 nazivao svojom radnom sobom, u to vrijeme je pripremao doktorat i rekao mi:
3 "Komšija, ono je mnogo strašnije nego što si ti napisao." Ja ne znam šta je on
4 vidio od onog što sam ja napisao, ali mi je čovjek ispričao određene scene
5 vezano za njegove utiske i bio je jako deprimiran.

6 P: Niste spomenuli Predraga Radića kao člana delegacije. Prvo, recite
7 nam je li on gradonačelnik Banja Luke i je li i on bio u toj delegaciji koja je
8 išla u logore.

9 O: Tačno. Bio je grad...gradonačelnik i išao je, po mom saznanju, gore
10 zajedno sa tom grupom.

11 P: I je li Vam on išta rekao, odnosno što je uočio u vezi s time što je
12 činio dr. Vukić dok su bili u obilasku logora?

13 O: Jeste. Rekao mi je da je dr. Vukić prisiljavao određene pritvorenike
14 da dignu tri prsta i da pjevaju prosrpske, kako hoćete, pročetničke pjesme,
15 četničke pjesme. Što mene iskreno nije iznenadilo jer sam znao da je čovjek lud.
16 Tako i danas mislim da je isto, takođe. Nije me iznenadilo. Ništa me od dr.
17 Vukića ne iznenađuje. Ja sam bio obavještajac i naravno o ljudima koji su mi
18 bili interesantni ja sam prikupljao saznanja, i ja kad bih dao pravu sliku dr.
19 Vukića, Vi bi vjerovatno bili iznenađeni da je takav čovjek mogao biti igdje,
20 osim u ludnici. Molim Vas, radi javnosti, radi građana koji možda i gledaju...

21 P: U redu, u redu. U redu je.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo dokument 65ter, 2347.

23 P: Vi ste imali, za vrijeme razgovora, prilike vidjeti ovaj članak. To
24 je članak iz *Kozarskoga Vjesnika*. To su te novine, a naslov je *Nikome nije*

25

26

27

28

29

30

1 lako. Datum je 17.06.1992. Taj članak izvještava o posjeti Prijedoru
2 predstavnika Krajine. Među njima su bili Radoslav Brđanin, Radoslav Vukić,
3 Predrag Radić i gospodin Župljanin.

4 Je li to delegacija o kojoj ste upravo sada govorili, koja je obišla
5 logore?

6 O: Da. To je delegacija. Kompletnog članka se ne sjećam. Ne znam da li
7 sam članak pročitao ili mi je neko od mojih saradnika rekao da je, između
8 ostalog, Brđanin Radoslav tvrdio kako je to najbolji primjer kako treba da se
9 ponašaju vlasti Republike Srpske, odnosno vlasti lokalne, kako se ponašaju
10 vlasti u Prijedoru. Mislim, ne vidim taj tekst, ne vidim ga ponovo zato što je
11 izuzetno... ali se radi, znam po naslovu da se radi o... da... da bi u ovom
12 tekstu trebala biti takva ili slična izjava Brđanina.

13 P: Mislim da...

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ako se malo spusti na engleskom jeziku.
15 Ne mogu naći gdje je na B/H/S-u, ali pri dnu stranice piše:

16 "Ovo stanje stvari u Prijedoru primjer je dobro obavljenoga posla i
17 stvarno je šteta da ima puno ljudi u Banja Luci koji još uvijek ne vode računa o
18 toj činjenici, kao i o drugim stvarima koje bi se mogle dogoditi u Banja Luci
19 svakoga časa."

20 P: Je li to u skladu sa onim što se Vi sjećate?

21 O: Vi ste pročitali izvorno tekst i sasvim normalno dali ste više
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 podataka nego što sam ja, ali to je to.

2 P: Kako Vi, dakle, možete usporediti ono što je kazala delegacija u
3 svojoj izjavi s onim što ste uočili u logorima?

4 O: Pa, to je vidljivo svima, da smo mi imali sasvim druga viđenja -
5 dijametralno suprotna - i da ništa od onog što je rečeno u ovom obraćanju
6 Radoslava Brđanina i onog što sam ja pisao nema identičnog.

7 No nakon ovog, ja sam saznao ko je informisao ovu delegaciju i ko je
8 učestvovao u informisanju, tako da me uopšte ne int... ne iznenađuje što je ono
9 što sam ja rekao i ono što je preneseno delegaciji tako različito. Oni su
10 uglavnom dobili informacije od Vojina Bere, od Sime Drljače i ne znam da li bi,
11 iskreno govoreći, i mogle biti naše informacije podudarne. Ne vidim ni na kakav
12 način da smo trebali isto vidjeti, jer ja sam gledao očima, gledao sam razumom,
13 a oni su gledali vjerovatno pod nekim drugim stresom, tako da tu je problem.

14 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u
15 dokazni spis.

16 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, svedok nije potvrdio, pod jedan, da je ikada
17 vidio i pročitao ovaj... ovaj članak. A drugo, konstantan naš prigovor na
18 uvođenje novinskih članaka koji apsolutno ne... nemaju nikakve veze sa... sa
19 ovim svedočenjem.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Prije svega, časni Sude - osim ako nije
21 sporno. Ovaj je dokument usvojen na suđenju Stakiću i Brđaninu. Ovaj svjedok je
22 potvrdio da je to delegacija i da je to ono što je rekla delegacija, barem na
23 suđenju Brđaninu. I to odgovara ovom dokumentu i upravo o tome on i svjedoči.

24
25
26
27
28
29
30

1 G. KRGOVIĆ: A zašto će onda članak?

2 U ovoj... u ovome ima izjava deve... po pravilu 92^{quater} gospodina
3 Radića, koji je uveden na ovaj spis koji govori ovome. Znači, nije neophodno
4 da... I ima svedočenje ovog svedoka šta je rekao.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Htio sam da pitam gospodina Krgovića, a
6 sa obzirom na minimalnu vezu između ovoga svjedoka i članka, ako se to izuzme,
7 nije li onda članak dokument koji se može usvojiti? To je moje tumačenje
8 pravilnika. Dokument se usvaja i označava.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet tužioca
10 P1378.

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sad dokument sa brojem 527 po
12 spisku 65^{ter}.

13 P: Gospodine Raduloviću, možete li potvrditi da je i ovo jedan od
14 izvještaja koji je sačinila grupa "Miloš"?

15 O: Jeste.

16 P: Na ovom izvještaju je datum 20.08.1992. /?22.08.1992./ godine. U
17 njemu se kaže da je ubijen veći broj civila muslimanske nacionalnosti. Zatim,
18 kaže se da su oni ubijeni na području Skender Vakufa.

19 Međutim, kaže se da nije dovoljno provjereno. Da li ste mogli da
20 provjerite ove informacije i da dođete do podataka o samom događaju?

21 O: Časni Sude, ja sam ovu informaciju, kako se vidi iz nje, pisao
22 sutradan. Znači, ove su informacije bile prve vezano za taj događaj jer smo
23 raspolagali saznanjem da je u toku noći, prethodne noći, izvršen masakr nad
24 civilima iz Prijedora na Korićanskim stijenama. Kasnije smo provjeravali ovaj

25

26

27

28

29

30

1 događaj i o ovom događaju sam najviše vodio razgovora sa Živkom Bojićem,
2 pripadnikom Službe javne bezbjednosti, koji je između ostalog bio u to vrijeme
3 načelnik kriminalističke službe, koji je bio, koliko ja znam, zadužen, ili je on
4 nekog zadužio za ovaj događaj. Tako da smo imali dosta informacija.

5 Ako Vam kažem da smo u toku istog dana saznali da je na Korićanskim
6 stijenama ubijeno 208 pripadnika bošnjačkog naroda i da smo saznali na kakav su
7 način svirepo likvidirani, o čemu sam naravno obavijestio svog načelnika Službe
8 državne bezbjednosti Kesić Nedeljka, njega prvo usmeno o tome. Ja... i kasnije
9 smo o ovom pisali, ali ovo je prvo saznanje koje uopšte Služba imala.

10 Znači, prije ovog saznanja, iako je jako kratko, prije ovog saznanja ni
11 služba državne, ni Služba javne bezbjednosti nije imala nikakvo saznanje. Nisu
12 imali ni rukovodioci u Centru službi bezbjednosti, koliko je meni poznato.

13 P: Prema informacijama koje ste mogli prikupiti, ko su bili počinioci
14 tog zločina?

15 O: Pripadnici aktivnog i rezervnog sastava policijske stanice iz
16 Prijedora. Moguće je da je među njima neko bio i ko nije bio zvanično u sastavu
17 aktivnom ili rezervnom Policijske stanice u Prijedoru, ali većina, to je
18 otprilike bila jedinica jednog voda, tako se i zvala, "manevarski vod". Oni su
19 kasnije svi poimenično identifikovani i zna se ko su bili egzekutori,
20 likvidatori građana bošnjačke nacionalnosti na području Korićanskih stijena.

21 P: Da li ste u tom vremensku periodu vidjeli bilo šta u pisanoj formi, a
22 gdje su se nalazila imena počinilaca?

23 O: Jesam. To mi je predočio prvi put gospodin Živko Bojić.

24

25

26

27

28

29

30

1 Znam čak, ukoliko Vas interesuje, da je tadašnji ministar unutrašnjih
2 poslova tražio šire informacije o tom, tražio privođenje i obavljanje
3 informativnih razgovora, tražio da se ta lica privedu odgovornosti. Znam i kako
4 je između tadašnjeg centra, odnosno Policijske stanice Prijedor i Ministarstva
5 bila... kakva je bila komunikacija.

6 Ja koliko znam, u to vrijeme ministar unutrašnjih poslova je bio Mića
7 Stanišić, koji je jednom cirkularnom depešom tražio da se svi počinioci privedu
8 odgovornosti, a znam i odgovor kakav je bio.

9 Kažem Vam, ponovo Vam ponavljam, da sam u to vrijeme jako mnogo
10 kontaktirao sa Živkom Bojićem, kao jednim od najiskusnijih radnika Javne
11 bezbjednosti, koji je izuzetno bio profesionalan, korektan čovjek, čovjek koji
12 nije bilo kakvo moje interesovanje mogao podvesti...

13 P: Malo smo skrenuli s teme. Vratimo se na temu.

14 Rekli ste da je ministar unutrašnjih poslova zatražio informacije o tom
15 incidentu u kojem je došlo do ubistava. Da li ste Vi ministru prikupili i
16 obezbijedili dodatne informacije o ubistvima?

17 O: Ja sam dodatne, proširene informacije, dao direktno Živku Bojiću. Ne
18 znam kako možete da shvatite, ali to su bili odnosi vrlo korektni između mene i
19 Živka Bojića. Sve što sam znao o tim događajima, ja sam dao njemu jer sam znao
20 da će Živko Bojić prenijeti to pravilno višim institucijama, organima ili
21 nadležnim rukovodiocima.

22 Tako da, pošto služba se nije bavila konkretno, nije joj to i u pis...
23 bilo u opisu rada, da mi istražujemo, da mi idemo na lice mjesta, da pravimo
24 uviđaje i tako dalje. Sva saznanja koja sam imao o tome, ja sam dao Živku Bojiću
25 i moram priznati da sam vidio na koji je način Živko Bojić to prezentovao

26

27

28

29

30

1 ministru unutrašnjih poslova. I znam koliko je čovjek bio u dilemi vezano oko
2 samog tog događaja. Čini mi se da nije čak htio on da prihvati da na takav način
3 se vrši uviđaj i sve ostalo i mislim da je zadužio svoje radnike da to urade jer
4 se on nije slagao sa metodologijom, sa načinom rada koji je, ne znam kako, došlo
5 je do nekog raskoraka u tom. On je tražio da ide istražni sudija, da ide tužilac
6 na lice mjesta i tako dalje. Mislim da to nije... da ide, ovaj, sudsko-
7 medicinski vještak, mislim da je tu bio spor.

8 P: Možete li nam reći zašto ste vjerovali da... Ovo ću Vas pitati: rekli
9 ste da ste vidjeli da je gospodin Bojić obezbijedio informacije ministru. Možete
10 li nam reći kako je on to uradio? Da li je to uradio telefonom, da li je napisao
11 depešu ili je išao na Pale? Kako je on, dakle, te informacije prenio ministru?

12 O: Ono što je meni poznato jeste da je to prenio u pisanoj formi, znači,
13 kako se pravilno radi. Da li je imao mimo toga određenih kontakata sa ministrom,
14 razgovora putem telefona, ja stvarno ne znam. Ali znam ono što sam vidio da je
15 prikupljeno u tom događaju, da je prikupljeno izuzetno kvalitetno i mnogo za
16 početak rasvjetljavanja tih događaja.

17 P: Rekli ste da gospodin Bojić nije bio zadovoljan time kako su... kako
18 se obavio... kako se vodio uviđaj. Možete li nam reći šta se desilo sa dokazima
19 na licu mjesta? Da li se u tom vremensku periodu nešto desilo?

20 O: Jeste. I to mi je poznato i o tom smo pisali.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Na nivou opštine Kotor Varoš organizovan je jedan tim, jedna ekipa koja
2 je uklonila posmrtno ostatke likvidiranih Bošnjaka. Na čelu te ekipe bio je
3 sadašnji načelnik Opštine Skender Vakuf, mislim da se preziva Vuković.

4 P: Da razjasnimo nešto u zapisniku. Vi ste rekli da je ovaj tim osnovan
5 na nivou opštine Kotor Varoša. Nije li se radilo o Skender Vakufu?

6 O: A šta sam ja rekao? Kotor Varoš? Ja se izvinjavam, napravio sam
7 permutaciju, pošto je nekad Skender Vakuf pripadao opšt... taj dio Korićana
8 pripadao Kotor Varošu. Znači, Skender Vakuf, opštine Skender Vakuf. Znači,
9 načelnik sadašnji Opštine Skender Vakuf zove se gospodin Vuković. On je bio na
10 čelu tog tima koja je uklonila posmrtno ostatke pobijenih Bošnjaka sa područja
11 Prijedora.

12 Izvinite, molim Vas, došlo je do permutacije. Kotor... To je sve blizu,
13 pa to... napravio sam grešku.

14 P: U redu. Da li su u toj grupi koja je uklonila tijela bili i
15 policajci?

16 O: Da.

17 P: Rekli ste da ste gospodinu Kesiću podnijeli izvještaj o tom incidentu
18 koji se desio na Korićanskim stijenama.

19 O: Da.

20 P: Da li ste o tome izvijestili i gospodina Župljanina?

21 O: Ne sjećam se, zaista.

22 P: Vi u svojoj pismenoj izjavi kažete da jeste. Da li je potrebno da Vam
23 to pročitam, da bih Vam osvježio pamćenje?

24 G. KRGOVIĆ: Ova praksa mora biti zaustavljena, časni Sude.

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da, gospodine Olmsted. No šteta je već
2 nanesena. Možete nastaviti.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Nisam siguran koja šteta je nanesena.
4 Svjedok kaže da je... On je odgovorio: "Da", napravljena je pauza, on zatim
5 kaže: "Ne sjećam se."

6 A ja ga pitam da li hoće da pogleda svoju izjavu, da bi mu se osvježilo
7 pamćenje jer se ne sjeća. Dakle, ja ne znam u kojoj mjeri to može biti sporno.
8 Samo sam htio da budem... da imam više povjerenja... uvjereniji u njegov
9 odgovor.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ono što sam ja čuo, a to je da ste Vi
11 svjedoku rekli šta je on rekao u svoju pismenoj izjavi.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ako pogleda svoju izjavu, može to da
13 potvrdi. Izvinjavam se. Pogledajmo izjavu, da vidimo... da čujemo koji će biti
14 konačan odgovor.

15 G. KRGVIĆ: Ne. Vi ste o tome donijeli odluku.

16 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Pređite sa ove teme na neku drugu.
17 Nažalost, bez obzira koliko je nespretno pitanje moglo eventualno biti
18 postavljeno i koliko je nespretnan odgovor, nastavite.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude...

2 [Sudije većaju]

3 [Tužilaštvo se savetuje]

4 [Odbrana se savetuje]

5 GĐA KORNER: [simultani prevod] Molim Vas, samo kratko.

6 Prije svega, nije primjereno da gospodin Krgović skoči i kaže "Ne!". On
7 može... ja stoga molim sudije da to ne dozvole.

8 Ovo je nešto što je zaista značajno i to je nešto što moramo da
9 razriješimo. I to ne možemo uraditi u prisustvu svjedoka. A ako ovaj svjedok
10 skine slušalice to nam neće pomoći jer se nastavlja prevod.

11 Mislim da je došao trenutak, kao što ste i sami rekli, ovo je prekidanje
12 suđenja i moramo objasniti zašto tražimo od svjedoka da to uradi.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Kako sam ja shvatio, u proceduralnom
14 smislu, mislio sam da smo... budući da se to desilo već dva puta jučer, mislio
15 sam da su to svi razumjeli. Nema prigovora; to je pretjerivanje, pretjerano
16 naglašavanje. Po mišljenju Vijeća, kada je svjedok u sudnici i kada svjedoči, a
17 naročito kada se ima u vidu kompleksnost - možda to nije prava riječ - no kada
18 se ima u vidu vremenski period koji protekao od događaja i pojedinosti koje se

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 odnose na svjedočenje ovoga svjedoka, dakle, primjereno je da se svjedoka
2 pozove. Ja sam jučer rekao, iako sam navikao na nešto drugo, nemam ništa protiv
3 da i onaj ko postavlja pitanja svjedoku i postavlja sugestivna pitanja, zamoli
4 od svjedoka da pogleda svoju izjavu i da ponovno postavi pitanje da bi se
5 osvježilo pamćenje svjedoka. Taj dokument neće postati dokazni predmet.

6 A razlog zašto sam usvojio tu praksu, gledajući u Odbranu, uz svo dužno
7 poštovanje, razlog je... Ja se ne slažem da gospodin Krgović samo prekida
8 suđenje. Kako sam ja razumio, on konzistentno ističe da ulaže prigovore na takvu
9 praksu i da bi ostao konzistentan on hoće da njegov zapisnik /sic/ uđe u
10 zapisnik uprkos tome.

11 Po mom mišljenju, on ima pravo da taj prigovor svaki puta uđe u
12 zapisnik. Ono što se desilo u ovom slučaju je sljedeće: tužilac, zastupnik
13 Tužilaštva, je zapravo istrčao i dao svjedoku odgovor, a nije postupio onako
14 kako je rečeno da bi se osvježilo njegovo pamćenje. I zato sam i upotrebio reč
15 "nanesena je šteta". To je mala greška, ali da je gospodin Olmsted učinio jedan
16 korak između, onda bismo već bili u ovoj tački u kojoj se nalazimo sada.

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi prihvatamo. Vi ste naglasili da
18 ovaj... da je ovaj svjedok dao dugačku i detaljnu izjavu i dao je veliki broj

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 intervjuja u dugom vremenskom periodu, tako da je izjava, nadam se, samo način
2 bavljenja zahtjevom prema pravilu 92ter.

3 U pravu ste. Moj je prigovor na prigovor gospodina Krgovića. On ima
4 pravo da mu se svaki puta zabilježi njegov prigovor, ali ono što... sa čime se
5 ne slažem je to je da skoči i da kaže "Ne!". On može da kaže: "Ja želim da moj
6 prigovor bude zabilježen." Može se obratiti Vijeću, a ne skočiti i viknuti
7 "Ne!". Mi se u potpunosti slažemo. Ako postupimo po predviđenom postupku, mi
8 molimo svjedoka da osvježi svoje pamćenje tako što će pogledati svoju izjavu, a
9 zatim ga pitamo da li želi da ponovno razmotri svoj odgovor. I prihvatili smo to
10 kao način bavljenja ovim.

11 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja bih želeo da se... da u zapisnik uđe da
12 Odbrana Stanišića takođe podržava prigovor Odbrane Župljanina. Jedino nismo
13 ustali zbog toga što nema... ne vidimo smisla da dva puta ponavljamo isti...
14 isti prigovor.

15 Ja se apsolutno slažem sa... sa analizom koju je časni sudija Hall
16 izneo. Upravo je to problem. Da je gospodin Olmsted uradio onako kako su... kako
17 je juče rađeno, znači pitao svjedoka da li hoće da osvježi svoje pamćenje, da
18 pogleda izjavu, pa onda da postavi ponovo pitanje, bilo bi u redu.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ovako, pošto je to... Mislim da je završena stvar.

2 I ponovo, još jednu stvar želim da kažem. Mislim da je zaista nekorektno
3 od gospođe Korner da se ovako... da ovako, da kažem, se obraća gospodinu
4 Krgoviću, pošto gospođa Korner najmanje pet puta u toku ovog suđenja je ustala i
5 rekla: "Ne, ne," ili slična stvar. Mislim zaista moramo da imamo malo, ovaj...
6 nekakav odnos koji je jedinstven za sve. Ako nešto radimo, onda moramo da... da
7 to... i snosimo odgovornost za to. Hvala Vam.

8 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, samo ako mogu jednu stvar da dodam.

9 Problem koji ja imam sa ovom izjavom - ja ne ustajem prilično često na
10 prigovore - imam problem sa načinom na koji se prezentuje ovaj slučaj i način na
11 koji se ovaj svedok vodi. Ovo nije u pitanju autentična izjava ovog svedoka,
12 data neposredno nakon ovih događaja ili vezana za... za neki raniji vremenski
13 period kad je on imao sveže sećanje na te događaje. Ovo je bukvalno kompilacija
14 Tužilaštva, istrgnuti fragmenti njegovog intervjua iz konteksta, dva događaja
15 spojena u jedno, koja na prvi pogled izgledaju istinito i dovode svedoka u
16 zabludu da potvrdi da je to. A kad malo raščlanite ove informacije, i mo...
17 što... što je cela poenta, jer ovde se brkaju u ovoj izjavi informacije koje je
18 svedok dao kroz izveštaje za koje pretpostavlja da su otišli kod gospodina
19 Župljanina - i on jednim delom govori tu i za lične kontakte što ima sa
20 gospodinom Župljaninom.

21 I to je suština mog prigovora, kada se govori o znanju. I to Tužilaštvo
22 pokušava na mala vrata da uvede da se radi o neposrednom izveštavanju gospodina
23 Župljanina. Kada svedok u većini paragrafa ovde koje... izjave koju ima, kaže
24 "Obavestio sam gospodina Župljanina" ili "Mislim da sam obavestio," on negde
25 misli na... na izveštaje, a negde na lični, a Tužilaštvo to nije jasno izdvojilo
26 u izjavi i pokušava na taj način da navede svedoka na pogrešan put. To je
27 suština mog prigovora. I da pokuša da u *chiefu* /glavnom ispitivanju/ iz njega
28 izvuče takav odgovor.

29 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, žao mi je, ali neprimjereno
30 je sve ovo rečeno u prisustvu svjedoka.

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospođu Korner, gospodine Krgović, u
2 smislu mojih vlastitih znanja o postupku pred ovim Sudom, treba proširiti
3 značenje. No u svakom slučaju, pitanja koja ste Vi identifikovali su pitanja
4 koja Vi možete da obradite u unakrsnom ispitivanju i time je ovo pitanje
5 završeno.

6 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da kažem po drugi put, prije svega, ništa
7 od ovoga ne treba da se govori pred svjedokom. Pa, možda ćemo Vas obavijestiti o
8 tome šta se desilo na pripremnom sastanku. Mi imamo snimljene razgovore koji su
9 obavljani sa ovim svjedokom, tako da možete vidjeti, suprotno stalnoj tvrdnji
10 gospodina Krgovića da mu stavljamo riječi u usta, to su riječi koje je svjedok
11 lično upotrijebio tokom razgovora u odgovoru na otvoreno postavljena pitanja.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala Vam. Možemo li nastaviti?

13 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, časni Sude. Ja se izvinjavam zbog
14 forme moga pitanja, no budući da se ovdje bavimo samo odgovorom i kvalifikacijom
15 koju je svjedok dao, možemo li pokušati da osvježimo njegovo pamćenje? To je
16 bila svrha moga pitanja. Ja nisam ni na koji način htjeo da mu sugerišem da ne
17 govori istinu, niti bilo šta u tom smislu.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nisam imao taj utisak, gospodine
2 Olmsted.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Hvala Vam.

4 P: Gospodine Raduloviću, izvinjavam se zbog svih ovih prekida, početaka
5 i nastavaka.

6 Vi ste rekli da ste obavijestili Župljanina, ali zatim ste rekli da
7 niste sasvim sigurni. Pogledajte svoju pismenu izjavu, i to pasus 156.

8 Možete li za sebe da pročitate taj pasus i kada završite onda ću Vam
9 ponovno postaviti isto pitanje.

10 GĐA PREVODILAC: Prevodilac napominje da nema izjavu svjedoka.

11 SVEDOK: Da, mogu.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod]

13 P: U redu. Da li ste pročitali ovaj pasus i da li Vam to osvježava
14 pamćenje u vezi sa time da li ste obavijestili gospodina Župljanina o tome šta
15 ste saznali o incidentu na Korićanskim stijenama, kao i o svemu ostalom što ste
16 saznali da se dešavalo poslije tog incidenta?

17 O: Ja se sjećam da sam na temu Sime Drljače razgovarao sa gospodinom
18 Stojanom Župljaninom i tačno je ovako kako je navedeno ovdje u ovoj Vašoj
19 sažetoj izjavi, odnosno mojoj sažetoj izjavi, da je meni gospodin Stojan
20 Župljanin rekao da je Simo Drljača izuzetno uticajan na području Prijedora, da
21 dobro stoji i u politici i kod vojske i tako dalje, i da bi bilo kakvo njegovo
22 angažovanje, odnosno angažovanje Centra službi bezbjednosti Banja Luka, u smislu
23 onog što smo mi predlagali, moglo dovesti do određenih problema na nivou
24 Prijedora, da kažem neželjenih posljedica.

25 I ja sad, kada sam ovo pročitao, mislim da se moja izjava odnosila na
26 kompletno stanje vezano oko Prijedora i za Prijedor, naravno, i vezano za
27 Korićanske stijene, ali ne bi' mogao, znači, pred ovim Sudom, ni pred Vama, reći
28 da li to što je meni gospodin Stojan Župljanin odgovorio, isključivo vezano za
29 Korićanske stijene, odnosno poslije masakra na Korićanskim stijenama.

30

1 Mislim da je to rekao za kompletnu situaciju vezano za Simu Drljaču i za
2 Prijedor.

3 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zamolio da se ovaj dokument usvoji
4 u spis.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prihvaća se i obilježava.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1379.

7 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Gospodine Raduloviću, prije nego što
8 prijedemo na nešto drugo, a mislim da je to tužitelj upravo sada namjeravao,
9 htio bih Vas pitati: je li bila kakva istraga u vezi s incidentom na Korićanskim
10 stijenama? Da li je ikada vođena istraga?

11 Vi ste nam, naime, rekli da je formirana jedna grupa koja je trebala
12 ukloniti tijela s mjesta događaja. Pa me zanima je li to bilo to ili... Je li se
13 dogodilo nešto kasnije da se pokušaju identificirati počinitelji, da ih se
14 kazneno goni ili je to bio kraj cijele te priče?

15 SVEDOK: Najkraće. Gospodin Vuković, koji je vršio takozvanu sanaciju
16 terena, je bio tada u civilnim vlastima. Bio je, koliko ja znam, načelnik
17 Civilne zaštite opštine Skender Vakuf. On je uz asistenciju, znači, policije iz
18 Skender Vakufa i radnika, kako hoćete, ili mobilisanih ljudi u Civilnoj zaštiti,
19 radio na uklanjanju tih... tih leševa.

20 Što se tiče identifikacije lica koja su izvršila zločine, časni Sude,
21 sve i jedan je poimenično utvrđen ko je bio na licu mjesta kada je izvršen
22 masakr. Što se tiče radnika Službe javne bezbjednosti, kao i onih koji su bili
23 na licu mjesta a nisu pripadali radnicima službe bezbjednosti, što se tiče
24 vozača koji su vozili kamione, autobuse, u kojima su dovezeni Bošnjaci do mjesta
25 likvidacije, čak i jedan broj lica u Vojsci Republike Srpske koji je bio, je
26 identifikovan.

27

28

29

30

1 Znam zasigurno, zato što sam vidio tu depešu, da je ministar unutrašnjih
2 poslova Republike Srpske u to vrijeme, Mićo Stanišić, naredio da se sprovede
3 istraga, utvrdi, i da se obave razgovori i da se lica privedu odgovornosti.

4 Znam i to, znači i to mi je poznato, da je neko ispred policijske
5 stanice u Prijedoru odgovorio u tom smislu da su svi ti koji su bili na
6 Korićanskim stijenama, a koji su pripadali Službi javne bezbjednosti, detaširani
7 negdje na ratište, poslati negdje na ratište. Mislim da je to bilo područje
8 negdje oko Han Pijeska, Han Kola - nisam siguran, ne mogu se sjetit' tačno - i
9 da je nemoguće, pošto su na ratište... ratištu, uspostaviti s njima kontakt,
10 nemoguće ih je... da ih je nemoguće privesti na informativni razgovor.

11 Tu se faktički u to vrijeme završavaju moja saznanja vezano da li je
12 išlo dalje od toga. Ali koliko ja znam, da kažem mogao bi' čak reći i sa
13 sigurnošću, da nije u toku rata ni od jedne strukture policijske vođena bila...
14 bilo kakav proces protiv tih lica koja su to počinila, a koja su pripadala
15 Službi javne bezbjednosti, u smislu disciplinske odgovornosti, u smislu krivične
16 odgovornosti, u smislu bilo kakve odgovornosti.

17 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako Vas ja dobro razumijem, ministar
18 Mićo Stanišić zapovijedio je da se počinitelje izvede pred lice pravde; je li
19 tako?

20 SVEDOK: Tačno tako. Vidio sam to u pismenoj formi.

21 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] I unatoč tome naređenju ministra,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jedino što se dogodilo bilo je da su ti počinitelji bili praktički razriješeni
2 policijskih dužnosti i poslani na front, na ratište; je li tako?

3 SVEDOK: Ja nisam siguran da su oni razriješeni. Oni su poslani na
4 ratište kao pripadnici policije. Znači, nije protiv njih vođen postupak u smislu
5 prekida radnog odnosa, koliko je meni poznato.

6 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Zna li jesu li se oni vratili u
7 Skender Vakuf, odnosno u mjesta odakle su bili, odakle su otišli?

8 SVEDOK: Oni su pripadali... pripadali Policijskoj stanici Prijedor i znam
9 da je većina vraćena u službu u Prijedor. Da ne kažem da su neki i danas u
10 službi javne bezbjednosti u Prijedoru.

11 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Hvala Vam. Hvala najljepša.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim Vas, pogledajmo dokument 65ter,
13 543.

14 P: Gospodine Raduloviću, pogledajte ovaj dokument. Recite nam, molim
15 Vas, je li to naređenje gospodina Stanišića o kojem ste govorili, a u vezi s
16 ubojstvima na Korićanskim stijenama.

17 I negdje po sredini stranice piše: "Naredba". Datum je 11.09.1992.
18 Spominje se načelnik CSB-a, pa onda nešto dolje niže od ministra Stanišića.

19 Vidite li?

20 O: Da, da. To je ono što sam ja vidio. A koliko je meni poznato, ovo nije
21 jedino što sam vidio vezano za taj događaj što je bilo na nivou, da kažem,
22 komunikacije između Ministarstva i centra službi bezbjednosti, odnosno Prijedora.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Koliko se ja sjećam da je bilo još nekih zahtjeva od ministra i
2 Ministarstva, vezano za identifikaciju i za krivično gonjenje ovih ljudi koji su
3 učestvovali u tom masakru.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, zatražio bih da se ovaj
5 dokument usvoji u spis.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvaća i obilježava.

7 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dokazni predmet P1380, časni Sude.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Sad molim 65ter, 2839. Radi se, naime, o
9 zaštićenom dokumentu, pa bih zamolio da se to učini na poluzatvorenoj sjednici.

10 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Poluzatvorenu sjednicu, molim.

11 [Poluzatvorena sednica]

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 10899-10902 redigovane. Poluzatvorena sednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)

[Otvorena sjednica]

14 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Časni Sude, sjednica je otvorena za
15 javnost.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod]

17 P: Gospodine Raduloviću, je li ovo jedan od izvještaja Vaše grupe?

18 O: Jeste.

19 P: Pročitajte, molim Vas, dokument. Vrlo je kratak.

20 O: "Potvrđujem da Božović i njegova grupa koordinirano djeluju..."

21 P: Ne.

22 O: Da nastavim?

23 P: Zapravo, mislio sam da ga pročitate u sebi, pa ću Vam postaviti par
24 pitanja.

25

26

27

28

29

30

1 O: OK.

2 P: Dakle, to je izvještaj od 03.07.1992. Recite kako je došlo do toga da
3 ste Vi uspjeli ustanoviti da su... da je Radojića Božović ili Radomir Božović,
4 kako mu je već ime, i njegova grupa, kako to da su oni koordinirano djelovali i
5 da su uvezani sa MUP-om Srpske republike i s Vašim centrom. Kako ste Vi uspjeli
6 to ustanoviti?

7 O: Vrlo jednostavno. Imao sam tri razgovora sa Radojicom Božović. Jedan
8 od razgovora je bio na planini Borija, drugi je bio u Tesliću i treći je bio u
9 Doboju. Bolje rečeno, prvi je bio u Doboju, pa na planini Borija, pa u Tesliću.

10 Ja sam lično upoznao Radojicu Božović, da ono što se dešava u Doboju,
11 što čine lokalni kriminalci i lopovi, vrlo često se pripisuje njemu i "Crvenim
12 beretkama". Ja sam o tome obavijestio MUP Srbije.

13 P: Dopustite mi da Vas prekinem, molim Vas.

14 Ja bih htio se zadržati na temi svojega pitanja. Mislím da ste Vi o
15 razgovoru s gospodinom Božovićem već govorili, ali možete li nam potvrditi da
16 Vam je... da ste na osnovi razgovora s gospodinom Božovićem sami uspjeli
17 ustanoviti tu vezu njega i MUP-a Republike Srpske i da je točno, zapravo, da su
18 oni koordinirali svoja djelovanja, svoje aktivnosti.

19 O: Mogu, zato što znam da je Centar službi bezbjednosti u Doboju, na
20 čelu sa Andrijom Bjelošević, bio u kontaktu sa grupom Radojice Božović i da je
21 faktički Božović radio na obuci pod... po saznanju i po saglasnosti Andrije
22 Bjeloševića na tom području.

23 P: Molit ću sada da nam se pokaže dokument 2836, po pravilu 65ter.

24 G. OLMSTED: [simultani prevod] Vidim da je došlo vrijeme za pauzu.

25

26

27

28

29

30

1 Možda bismo trebali napraviti pauzu prvo.

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavit ćemo za 20 minuta.

3 [Svedok se povlači]

4 ... Početak pauze u 10.24h

5 ... Sednica nastavljena u 11.01h

6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

7 Izvolite sjesti.

8 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, oprostite. Za potrebe

9 transkripta, strana 30, redak 2, rekao sam da povlačim ono što sam rekao, nisam

10 rekao da povlačim svoje ispitivanje. Hvala što sam dobio priliku da ovo

11 ispravim.

12 [Svedok je pristupio svedočenju]

13 G. OLMSTED: [simultani prevod]

14 P: Gospodine Raduloviću, pred nama je dokument sa brojem 2836 po pravilu

15 65ter. To je izvještaj sa datumom 26. juni 1992. godine. Da li je i to jedan od

16 Vaših izvještaja?

17 O: Da.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ukoliko sudije nemaju pitanja, ponudit ću

19 ovaj izvještaj na usvajanje.

20 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava se.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Označava se kao dokazni predmet tužioca

22 P1328 /P1382/.

23 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite.

24 P: Gospodine Radulović, jučer ste spomenuli dva policajca koji su bili

25 Hrvati iz Bosne, a oni su bili između ostalih žrtava specijalne policije...

26 odreda specijalne policije iz Banja Luke i "Crvenih beretki". A u vezi sa bivšim

27 načelnikom SNB-a, Matom...

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Prigovor! Ovo je pitanje koje navodi na
2 pogrešan put. Svjedok nije rekao posebna jedinica... Odred specijalne policije
3 Banja Luka.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Svjedok je juče spomenuo dva imena. Mogu
5 da provjerim. Spomenuo je Garića...

6 G. KRGOVIĆ: Rekao je imena, ali nije rekao ko je počinio. Nije rekao da
7 je specijalna policija počinila taj zločin.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da to pitanje razjasnim sa svjedokom.

9 P: Gospodine Radulović, Vi ste spomenuli dva policajca koji su bili
10 bosanski Hrvati i koji su bili žrtve događaja iz 1992. godine. Možete li nam
11 reći ko su bili počiniozi zločina nad njima?

12 O: To su bili pripadnici paravojskih formacija koje su djelovale na
13 području Doboja, a ja mogu navesti kako su se zvale te paravojske, parapolicijske
14 formacije. Znači, ja nikada nisam rekao da su ova dva lica žrtve radnika
15 službi... odnosno specijalnog odreda policije iz Banja Luke.

16 A radi se o gospodinu Karlu Grgiću ,koji je nekada bio komandir
17 policijske stanice u Doboju, koji je likvidiran. I radi se o dr. Iliji Tipuru...
18 Tipuri, koji je bio nekada načelnik Centra službi bezbjednosti u Doboju, koji je
19 od posljedica zlostavljanja preminuo. A Karlo Grgić je likvidiran. Naravno, to
20 nisu jedine žrtve. Ovu dvojicu sa... ovu dvojicu sam izvanredno dobro poznao.

21 P: A Mato Kržić? Da li se nešto sa njime desilo?

22 O: Da. To je Mato Križić. Križić, da. On je bio uhapšen. Bio je pod
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kontrolom radnika Službe nacionalne bezbjednosti. Oni su ga ispitivali i
2 saslušavali i maltretirali i to je bila jedan od inicirajućih kapisli da mi
3 zatražimo od načelnika centra državne i tada centra službi bezbjednosti, da se
4 preduzmu sve aktivnosti u smislu zaštite naših bivših radnika nad... drugih
5 nacionalnosti, kako bi se njima omogućio bezbjedan boravak ili odlazak po
6 njihovoj želji van teritorije Banja Luke, što je u potpunosti ispoštovano. I
7 uglavnom, grupa "Miloš" je imala tu obavezu prema bivšim našim radnicima da im
8 pomogne da lagodno, što kažu, napuste Banja Luku. Ko je htio, htio; ko nije
9 htio, ostao je u Banja Luci.

10 P: Rekli ste da ste znali ko su bili počinioci zločina protiv ovih
11 nekadašnjih policajaca. Možete li nam reći ko su to bili?

12 O: Ja mogu reći iz kojih su grupa ti počinioci, ali lično, personalno
13 čovjeka koji je to počinio, ne mogu. Ali mogu reći grupe koje su to počinile.

14 Znači, u Doboju je bilo, prema mojim saznanjima, pet-šest zločinačkih
15 grupa. I one su manje-više poznate javnosti. Predstavnici ili učesnici nekih od
16 tih grupa su i suđeni zbog počinjenih ratnih zločina.

17 P: Da li je među tim grupama... da li su bile i "Crvene beretke"?

18 O: Ne. Ja nemam takvih saznanja da su pripadnici "Crvenih beretki"
19 bavile se likvidacijom, bilo radnika bivših naših drugih nacionalnosti. Ja imam
20 saznanja da su "Crvene beretke", ako mislite na "Crvene beretke" iz Beograda...
21 boravile u Doboju, u statusu onih koji su trebali davati instrukcije obuče.

22 A ako mislite na "Crvene beretke", takozvane samozvane "Crvene beretke"
23 iz Doboja, onda ste u pravu, to su pripadnici "Crvenih beretki" lokalnog nivoa
24 iz Doboja, koji su željeli zbog podizanja svoje važnosti da se identifikuju sa

25

26

27

28

29

30

1 "Crvenim beretkama" koje su došle iz Beograda.

2 P: Htio bih da razjasnim Vaš posljednji odgovor.

3 Spomenuli ste "Crvene beretke". Da li su u toj grupi bile i osobe iz
4 Srbije, kao i mještani iz Doboja?

5 O: Ja ponovo ponavljam da je lokalni nivo u Doboju imao svoje "Crvene
6 beretke", koje su se tako nazivale zbog toga što su nosile kape crvene po ugledu
7 na "Crvene beretke" iz Srbije, iz Beograda. Znači, pripadnici lokalnih "Crvenih
8 beretki" vršili su zločine na području Doboja i imamo saznanja, znači, imali smo
9 saznanja, grupa "Miloš", da su oni vršili, između ostalog, i likvidacije među
10 kojim ja sam spomenuo i dve lika... likvidacije, odnosno dva zločina koji su
11 izvršeni prema na...našim bivšim radnicima iz Doboja, Karlom Grgić i Ilijom
12 Tipurom, dr. Ilijom Tipurom.

13 P: U maju 1992. godine, da li su stanovnici koji nisu bile srpske
14 nacionalnosti zarobljavani i dovođeni u zgradu CSB-a u Banja Luci?

15 O: Jesu.

16 GDA PREVODILAC: Oprostite, u Doboju.

17 O: Jesu. Jesu. Nažalost, moram kazati u tim privođenjima, u tim
18 isleđivanjima, učestvovali su i pripadnici, znači, jedinice koja se zvala
19 Specijalna jedinica Centra službi bezbjednosti Banja Luka, koji su tamo bili
20 angažovani po osnovu, vjerovatno, nekakvog dogovora da se upute tamo.
21 Pretpostavljam da je bilo strateški važnije da budu tamo, nego da budu u Banja
22 Luci ili ne znam, ne bih se želio u to miješati. Ali smo zapazili, znači,
23 pripadnike specijalnog odreda, specijalne jedinice iz Banja Luke, koji su činili
24 zločine zajedno sa lokalnim pripadnicima zločinačkih udruženja, grupa.

25 P: Rekli ste: "Nažalost, Odred policije za specijalne namjene CSB-a u
26 Banja Luci, dovodili su stanovnike koji nisu bile srpske nacionalnosti u zgradu
27 CSB-a, nakon što bih ih zatvarali."

28 Zašto kažete "nažalost"? Šta se sa njima dešavalo kada su bili dovedeni
29
30

1 u zgradu SCB-a?

2 P: Poštovani tužioče, pa koji bi... je termin prilagodljiviji od
3 "nažalost"? Žao mi je što su to radili ljudi iz centra službi bezbjednosti, iz
4 službe, koji su radili u istom centru službi bezbjednosti kao i ja. Ja sam rekao
5 "nažalost" zato što su oni činili stravične zločine. Pod tim podrazumijevam,
6 prije svega, fizička maltretiranja, a da ne govorim o krivičnim djelima vezano
7 za otuđivanje vrijednih stvari od lica koja nisu pripadala srpskom narodu.

8 Danima su, kada su se povlačili iz Doboja, takve stvari izvozili jer
9 nisu uspjeli da izvezu sve u jednom danu. A tu je bilo strahovito mnogo
10 vrijednih stvari, da ne govorim o automobilima. Oni su pored građana nesrpske
11 nacionalnosti vršili pljačku prodavnica, trgovačkih prostora, magacina i tako
12 dalje i tako dalje.

13 P: U redu. Vratimo se na moje pitanje.

14 Osim pripadnika odreda specijalne policije CSB-a, da li su još neke
15 osobe, koje su imale veze sa Državnom bezbjednošću ili Javnom bezbjednošću, da
16 li je iko od njih dovodio stanovnike koji nisu bili srpske nacionalnosti u
17 zgradu CSB-a?

18 O: Bili su pripadnici Službe nacionalne bezbjednosti i Službe javne
19 bezbjednosti iz Banja Luke detaširani kao pomoć Centru službi bezbjednosti
20 Doboja. Ono što znam, znam da radnici Službe nacionalne bezbjednosti nisu vršili
21 direktna privođenja, nego samo su vršili obavljanje informativnih razgovora.
22 Znam da su reagovali bučno, zbog načina i zbog izgleda u kakvom su bili stanju,
23 u kakvom su bili ljudi koji su privođeni. Jednostavno na njima su se vidili
24 vidni tragovi fizičkog maltretiranja i zlostavljanja. Između ostalog, tu je više
25 dana vršena istraga i prema Mati Križić, naravno i prema Iliji Tipuri. A znate

26

27

28

29

30

1 to su bili rukovodioci nekada u službi nacionalne ili javne bezbjednosti. I
2 lično sam smatrao da te ljude treba zaštititi, lično sam smatrao da im treba
3 pomoći i zato sam i apelovao da im se pomogne.

4 Ja bih samo ovdje jednu ispravku. Ovo nije "Grgić", nego rekô sam "Mato
5 Križić", ako možete.

6 P: Hvala Vam. No, molim Vas, usredsredite se na moja pitanja jer moje
7 vrijeme je veoma ograničeno?

8 A Slobodan Krgić /Karagić/? Da li je on dovodio ljude u zgradu CSB-a u
9 Doboju, stanovnike koje nisu bili srpske nacionalnosti?

10 O: Slobodan Karagić? Da.

11 P: Da. A šta bi onda on radio sa tim ljudima koje je dovodio u zgradu
12 CSB-a?

13 O: On i njemu slični su maltretirali fizički te ljude, a obično su ti
14 ljudi poslije takvih fizičkih zlostavljanja davani ljudima iz Nacionalne
15 bezbjednost...bezbjednosti ili Javne bezbjednosti da s njima obavljaju
16 informativne razgovore.

17 P: Kakvu je funkciju imao Slobodan Karagić u MUP-u?

18 O: Ja koliko znam, imao je službenu legitimaciju Službe nacionalne
19 bezbjednosti. Nema "koliko znam," nego znam, zato što sam ga ja, odnosno moja ga
20 grupa uhapsila i prilikom oduzimanja stvari i oružja koji je imô kod sebe
21 vidjeli smo da ima i tu službenu legitimaciju i znam i ko je potpisao tu
22 službenu legitimaciju. Milan Savić je potpisao tu službenu legitimaciju, koji je
23 u to vrijeme bio zamjenik načelnika službe bezbjednosti u Doboju, tačnije
24 direktno zamjenika... zamjenik bio Andrije Bjeloševića.

25

26

27

28

29

30

1 P: Spomenuli ste Milana Savića. U tom periodu, da li je i on sudjelovao
2 u hapšenju i dovođenju nesrba u zgradu CSB-a na informativne razgovore?

3 O: Ne. On je bio viši nivo, znate. On je uspio da, pošto je bio prije
4 rata vozač, da brzo vozi i da, eto, brzo stigne do zamjenika načelnika centra
5 službi bezbjednosti, tako da je on bio visoki šef. Teže je bilo do njega doći
6 nego bombašima u Drugom svjetskom ratu osvojiti bunkere.

7 P: Sada bih Vam postavio nekoliko pitanja o odredu policije za posebne
8 namjene CSB-a u Banja Luci i aktivnostima u Kotor Varoši.

9 Možete li nam reći koliko dugo je ovaj odred djelovao u Kotor Varoši?

10 O: Mislim negdje oko 20-ak dana, 30 dana, koliko je meni poznato.

11 P: Ko je u tom vremenskom periodu rukovodio odredom?

12 O: Ljuban Ećim.

13 P: Dok je odred bio u Kotor Varoši, gdje su pripadnici odreda bili
14 stacionirani?

15 O: Bili su, između ostalog, stacionirani u prostorije nekog drvnog
16 preduzeća. Ne znam tačno kako se zvalo, kako je tačan naziv tog preduzeća koje
17 se bavilo obradom drveta.

18 P: Da li je ona bila poznata kao pilana?

19 O: Da.

20 P: Kakve ste obavještajne podatke dobili o zločinima koje su počinili
21 pripadnici tog odreda, a posebno u pilani?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Najkraće, činili su sve što su činili i na drugim područjima, fizička
2 zlostavljanja, maltretiranja, čak i likvidacije, otimačine. A ako Vas baš
3 interesuje šta su činili u pilani, dobili smo informaciju da privode osobe
4 ženskog pola hrvatske i bošnjačke nacionalnosti koje siluju.

5 P: Juče ste rekli da ste razgovarali sa gospodinom Župljaninom o
6 ponašanju pripadnika odreda u Kotor Varoši. Da li ste mu podnijeli izvještaj o
7 tim silovanjima?

8 O: Ja sam razgovarao i rekao sam Vam da mi je bio zabrinut gospodin
9 Stojan Župljanin. I mislim da nisu to jedina saznanja bila koja je dobio. Sad,
10 sa ove distance vremenske, ja nikada nisam ništa prikrivao i ne vidim zašto
11 nisam... ne bih rekao i to što se tiče o silovanjima.

12 P: Da li se sjećate da li je on rekao bilo šta da bi na bilo koji način
13 minimizirao ono o čemu ste mu Vi govorili?

14 O: Pa, ja kažem da je najčešće on u razgovorima sa mnom, kad sam ja -
15 nisam imao baš česte prilike da razgovaram s njim - uvijek pokušavao da sa
16 jednom opaskom: "Rat je, Radule. Dešava se to," i tako. Takve su mu i opaske
17 uglavnom bile, znate. Ja sad ne mogu doslovno ponoviti svaku njegovu riječ. Ne
18 mogu ni svoju, naravno, jer je to bilo prije 20-ak godina.

19 Ali znam da je bio na području Kotor Varoša i da je dobio potpunu
20 informaciju, ne samo od mene nego i od tadašnjeg načelnika Save Tepića i mislim
21 da je dobio sa zakašnjenjem i informaciju potpunu od našeg radnika Zdravka,
22 koji... Pejića, koji je gore bio stacioniran zajedno kada je bio i ovaj odred.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Došt... dosta teška situacije je bila u Kotor Varošu. Tako je okarakterisana, ne
2 samo od mene, nego i od drugih koji su podnosili informacije u tom periodu.

3 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite. Još jedan intervencija u
4 transkriptu. Mislim da je svjedok rekao ime operativca, da je rekao da je u
5 pitanju Zdravko Pejić. Molim da se to razjasni.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod]

7 P: Gospodine Raduloviću, čuli ste šta je rekao moj cijenjeni kolega. Da
8 li je ime jednog od tih operativaca bilo Zdravko Pejić?

9 O: Da, tačno. Vidim da je samo spomenuto šef Savo Tepić, a ja sam rekao
10 i Zdravka Pejića, radnika aktivnog Službe nacionalne bezbjednosti, koji je inače
11 po formaciji bio načelnik ratnog odjeljenja Službe nacionalne bezbjednosti u
12 Kotor Varošu. Sada sam rekao puni naziv i punu njegovu funkciju.

13 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Izvinjavam se. U prethodnom odgovoru
14 svjedok nije rekao vremenski okvir kada je Zdravko Pejić podnio izvještaj.
15 Svjedok je to rekao, ali nije ušlo u zapisnik.

16 G. OLMSTED: [simultani prevod]

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Radulović, da li ste rekli vremenski okvir, odnosno kada je
2 podnesen izvještaj, kada je gospodin Pejić podnio izvještaj? Da li se sjećate?

3 O: Ja se dobro sjećam da sam ja direktno razgovarao sa Zdravkom Pejićem
4 oko događaja u Kotor Varošu i čisto kolegijalno uputio sam mu primjedbu zašto o
5 tome nije informisao službu, znači prvenstveno Službu nacionalne bezbjednosti i
6 načelnika Stojana Župljanina. Sjećam se dobro da mi je čovjek rekao: "Znaš ti
7 kakvi su oni," u žargonu da ih je opsovao i tako dalje. I između ostalog, rekao
8 mi je: "Dobro bi bilo da ti to uradiš." Ne znam zašto je baš, da kažem, taj vruć
9 kolač prepustio meni. Ja sam obavijestio, znači, ne samo od onog što sam dobio
10 od njega nego što sam dobio i od drugih, i ja sam tu informaciju odmah dao, a
11 znam da je tek poslije toga on napisao jednu informaciju. I znam da je tek
12 poslije toga Stojan Župljanin išao u Kotor Varoš vezano za te događaje i znam da
13 su tek poslije toga obavljani određeni sastanci u policijskoj stanici u Kotor
14 Varošu. I zato kažem da nije blagovremeno obavijestio Stojana Župljanina,
15 odnosno rukovodstvo službe, ovaj, s obzirom da je on ta zapažanja imao daleko
16 prije mene.

17 P: Da li su se ti izvještaji... Može li se reći da su podneseni u ljeto
18 1992. godine?

19 O: Da, da.

20 P: Rekli ste, kada ste razgovarali sa Pejićem da Vam je rekao: "Pa znaš
21 kakvi su," kada ste ga pitali zašto nije podnio izvještaj Župljaninu i Kesiću.
22 Da li ste razumjeli šta je podrazumijevao pod time kada je rekao: "Pa znaš kakvi
23 su."?

24 O: Pa naravno da sam znao, zato što su pripadnici... pojedini pripadnici
25 specijalnog odreda bili strah i trepet. Znači, bukvalno rečeno, toliko su bili

26

27

28

29

30

1 snažni i moćni da mislim da su ih se bojali i naši šefovi. Naravno, oni to neće
2 priznati, ali, ovaj, bojali su ih se. Nisam ni ja bio bez straha, prije svega
3 zbog djece i njihovih prijatelja i svega onog što su pokušavali i što su radili i
4 prema meni i mojim kolegama.

5 P: Ja bih se usredotočio na to... na moje pitanje, zapravo. Vi ste
6 pitali gospodina Pejića zašto nije podnio izvještaj gospodinu Župljaninu i
7 gospodinu Kesiću, a on je rekao: "Znaš kakvi su."

8 On je... Hoćete li Vi reći da se on... da je on zapravo govorio o
9 specijalnom odredu policije ili je govorio u tom trenutku o Župljaninu i Kesiću?

10 O: Ne, ne. Govorio je o pripadnicima specijalnog odreda. "Znaš kakvi
11 su," misleći na to da su spremni da mu se revanširaju i...

12 P: Sad mi je jasno. Hvala. Je li Vaša obavještajna grupa prikupila
13 ikakve informacije u vezi s time što se dogodilo s nesrbima u dva sela, Vrbanci
14 /Vrbanjci/ i Dabrovici /fon./?

15 PREVODILAC: Ako je prevoditelj dobro razumio izgovor.

16 G. OLMSTED: [nastavlja se prethodni prevod]

17 P: ... negdje 1992. godine?

18 O: Mislim da razumijem šta ste me pitali, bez obzira što nije pravilno
19 izgovoreno ime tog sela, drugog.

20 Mi smo o tom pisali. Mi smo o tom pisali, poštovani tužioče. Mi smo
21 pisali o problemu i onom što se događalo na tom području, kakvi su zločini
22 počinjeni, a nismo istraživali pojedinačno ko je počinio taj zločin i prema kome
23 je pojedinačno pričinjen taj zločin. Bilo je dosta zločina, tako da je teško
24 bilo jednoj maloj grupi da bude svugdje i da sve do kraja dovede. To i nije
25 bila... nije bila naša obaveza, niti smo to mogli.

26 P: Sjećate li se da li je specijalni odred policije sudjelovao u

27

28

29

30

1 napadima na ta dva sela, Vrbanjci i /?Dabovci/? Dakle, jesu li oni... Nažalost,
2 govorimo uglas. Dakle, jesu li oni sudjelovali u ta dva napada?

3 O: Ja se izvinjavam što sam se umiješao u Vaš razgovor, ali imao sam
4 osjećaj da ste Vi već ranije postavili. Rekao sam da, da. Odgovor je: da,
5 učestvovali su u napadima na ta mjesta.

6 P: A što se dogodilo s nesrbima iz ta dva sela?

7 O: Uglavnom, svi su protjerani, na različite načine. Neki su prešli sami
8 na teritoriju bošnjačku, neki su otišli kolektivno, zato što im je omogućeno da
9 napuste kolektivno. Nažalost, neki su i nastradali.

10 P: Kad kažete da su neki nastradali, znači li to da su izgubili život,
11 da su tučeni? Što im se dogodilo?

12 O: Mislio sam na ovo prvo. Da su, znači, izgubili život.

13 P: I Vi ste sve te informacije obuhvatili izvještajima koje ste slali
14 svojim nadređenima?

15 O: Gospodine tužioče, sve se nalazi u mojim izvještajima. Zato i ne
16 snosim nikakvu moralnu niti drugu odgovornost, što danas to ponavljam. Smatram
17 da je mnogo opasnije bilo to reći 1992. godine, zbog lične bezbjednosti i
18 bezbjednosti porodice, nego danas. Ja sam to naveo i to je moj konačni odgovor,
19 da sve što sam znao o tim događajima, ja sam naveo u tim informacijama.

20 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo dokument 65ter, 10199.

21 P: Ovo je službena zabilješka od 03.11.1992. Govori se o prostoru
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Večića kod Kotor Varoša. Među ostalim, govori se o drugim članovima Vaše grupe.
2 Da li... je li to jedan od Vaših izvještaja?

3 O: Jeste.

4 P: Kakve ste informacije dobili iz obavještajnih izvora u vezi s
5 pregovorima s Bošnjacima u Večićima u pogledu sigurnog prolaska iz Kotor Varoša?

6 O: Grupa otprilike od 500 do 700 naoružanim pripadnika SDA je izašla
7 bezbjedno na bošnjačku teritoriju. Čak smo raspolagali i informacija /sic/ sa
8 ličnim naoružanjem. Raspolagali smo i sa drugim informacijama koje nismo naveli
9 u ovoj informaciji jer su upućivala na to da su ova lica izašla u pregovorima,
10 da su platila svoj izlazak sa poprilično velikim ili da kažem enormno visokim
11 novčanim... novčanim davanjima. Nismo to navodili u informaciji iz razloga što
12 je to upućivalo da su u tim pregovorima učestvovali i naši pretpostavljeni, pa
13 nismo htjeli da siječemo granu na kojoj smo sjedili ili da sebi stavljamo sami
14 omče oko vrata.

15 P: Tko je, prema Vašim izvorima, sudjelovao od Vaših nadređenih u tim
16 pregovorima?

17 O: Ja, gospodine tužioče, znam da je zasigurno sudjelovao u to vrijeme
18 potpum... potpukovnik ili pukovnik, nisam sigurna... siguran, od strane vojske,
19 Peulić. Naša indi... naše... naše indicije ukazivale su da je u tom učestvovao i
20 gospodin Stojan Župljanin i zato nismo stavljali to.

21 Ali odmah da Vam kažem: nismo prećutali to jer smo to dostavili organima
22 vojne bezbjednosti, u to vrijeme obavjest... obavještajnom centru vojske, kojim
23 je rukovodio... kojim je rukovodio Branko Ratić, a za koga smo znali da je u vrlo
24 prisnim odnosima sa predsjednikom Karadžićem. Znači, to nismo prećutali.

25

26

27

28

29

30

1 To je ipak otišlo negdje od nas, a mi smo smatrali da je to bezbjednije da ide
2 tim putem nego da ide ovim putem, redovnim.

3 P: Prema Vašim obavještajnim podacima, što se dogodilo sa onim
4 Bošnjacima koji nisu mogli platiti naknadu da bi dobili siguran prolazak iz
5 Kotor Varoša?

6 O: Ostali su u selima. Uglavnom radilo se o starcima, ženama, djeci, i
7 prema njima se nastavilo maltretiranje.

8 Jedan broj ljudi iz tog sela je nastradao na taj način što su povedeni u
9 pravcu Šipraga i ispred Šipraga svi su pobijeni.

10 Prema našim operativnim saznanjima, što se može vidjeti, bilo ih je
11 negdje oko 70.

12 P: Spomenuli ste Šiprage. Ima li to kakve veze s Grabovicom?

13 O: Pa ima, gospodine tužioče. To je upravo urađeno u jednom zaseoku koji
14 se zove... zove Grabovica, ali to je u blizini mjesta Šiprage.

15 P: Dobro. Na kraju bih prešao na Teslić. Recite nam, molim Vas, kako je
16 došlo do toga da ste po prvi put čuli za grupu Miće. Kako je došlo do toga da
17 ste čuli da je ta grupa formirana?

18 O: Ja sam se nalazio u Doboju, operativno prisutan. I u prostorijama
19 službe bezbjednosti u Doboju susreo sam svoje sugrađane koje sam sve poimenično
20 poznao. Radilo se o tadašnjem načelniku opštine, Nikoli Perišić; radilo se o

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Predragu Markočeviću, radniku SUP-a; radilo se o Marinku Đukić, radniku SUP-a;
2 radilo se o Vidu Stojanoviću iz Teritorijalne odbrane i radilo se o gospodinu
3 Mišić... Mišiću, koga sam znao kao politički angažovanog čovjeka na području
4 opštine Teslić. Ne znajući kojim su povodom tu, ja sam ih upitao zbog čega su?
5 Oni su mi, onako, dosta službeno odgovorili da su došli zatražiti pomoć iz
6 Doboja jer je situacija u Tesliću dosta, kako oni kažu, rekli su da podsjeća ih
7 na žabokrečinu, tako da je ustajala. A oni smatraju da Teslić ima mnogo problema
8 i oni su došli u Doboju da traže da... pomoć, ko bi malo ustalasio tu
9 žabokrečinu, da se ljudi osvijeste, tako su mi rekli, da je rat i da moraju da
10 se ponašaju kao u ratu, a ne kao u miru. Evo, to je što je bilo u Doboju.

11 Znači, nisam tada znao da će oni dobiti kao pomoć grupu Miće. O tome sam
12 tek saznao kasnije, kada su započeli oni svoju torturu u Tesliću. Mene... prvo,
13 to me obavijestio sugrađanin Savo i moj rođeni brat Nenad Radulović. Oni su me
14 obavijestili o tome šta se dešava u Tesliću. Ja sam ta saznanja prenio...

15 P: Dopustite, molim Vas. Oprostite što Vas prekidam. Prenijeli ste
16 informaciju CSB-u?

17 O: Na...načelniku Nacionalne bezbjednosti, Kesiću, prek... putem...
18 posredstvom Vojina Bere. Ako možete samo dodati ovo kad sam spomenuo Savu: radi
19 se o Savi Stanić, Stanić. Savo Stanić.

20 P: Vratit ću se na to za koju minutu. Samo da pojasnimo ovaj Vaš odgovor u
21 vezi sa sastankom kojega ste imali u... odnosno susret u Doboju s Nikolom Perišićem.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Samo da pojasnimo, je li to bilo u zgradi CSB-a Doboju?

2 O: Tačno. U holu zgrade. Znači, na prvom spratu ima jedan malo veći hol,
3 gdje se sada nalazi u... i sada je faktički, samo što je malo modernizovan taj
4 ulaz, znači, gdje se i sada nalazi taj hol u... tu sam ih susreo.

5 P: Možete li nam reći, otprilike koliko je pripadnika grupe Miće došlo
6 iz CSB Doboju?

7 O: Došlo je negdje oko 20 u prvom dolasku.

8 P: A tko je bio vođa te grupe iz CSB-a Doboju?

9 O: Ovako. Vođa te grupe nije bio iz CZ Doboju. Vođa je bio pripadnik
10 Vojne bezbjednosti. Znam da je bio po činu kapetan. Uistinu, sad ga se ne mogu
11 prisjetiti. Znači, Miće su bile sastavljene od aktivnih radnika Službe državne
12 bezbjednosti, aktivnih radnika Službe javne bezbjednosti, rezervnih radnika
13 Službe državne bezbjednosti i jednog broja radnika Vojske Republike Srpske. Ne
14 znam da li su bili iz organa bezbjednosti ili su bili iz neke druge operativne
15 jedinice. Među aktivnim radnicima Službe državne bezbjednosti ja sam vidio
16 Čulibrk... Čulibrka Dobrivoja, s kojim sam inače ranije radio u Službi državne
17 bezbjednosti u Doboju. Vidio sam još neke radnike službe javne - koje sam znao -
18 i državne bezbjednosti. Među njima, nažalost, vidio sam da su i pripadnici za
19 koje sam znao odranije da su kriminalci, i to višestruki kriminalci sa područja
20 Doboja i okruženja... okruženja iz Doboja.

21 P: Jesu li to bili isti ljudi koji su u maju 1992. zlostavljali nesrbe,
22 bilo u zgradi CSB-a ili na drugim mjestima?

23 O: Bili su. Među njima su bili i ti.

24 P: Kakva je bila uloga Milana Savića u vezi s tim Mićama?

25 O: U prvom trenutku ja nisam znao, a saznao sam tek kad su pohapšeni i
26
27
28
29
30

1 kroz razgovore, da je on faktički imao glavnokomandujuću ulogu.

2 P: A gdje su pripadnici grupe Miće bili stacionirani u Tesliću?

3 O: Na više lokacija. Jedna lokacija je bila u zaseoku Barići, oko 5
4 kilometara od Teslića. Jedna lokacija je bila u hotelu Kardijal, 2 kilometra od
5 Teslića. A jedan broj je bio kod svojih ljubavnica, konkubina. Tog se dobro
6 sjećam jer smo ih na tim mjestima sve pohapsili.

7 P: Prije dolaska grupe "Miće" u Teslić, da li se uopće vodio kakav
8 oružani sukob?

9 O: Molim Vas, samo prije ovog odgovora, kad sam rekao "Barići", da se
10 i... stavi "Đulić". Izvinite, to je blizu. Tačno su bili locirani u školi na
11 Đulićima.

12 E sad, ako mogu da odgovorim na Vaše pitanje?

13 P: Da. Pitanje je bilo: je li prije dolaska grupe "Miće" u Teslić bio
14 kakav oružani sukob u toj općini?

15 O: Nije bilo značajnijih oružanih sukoba. Ali bile su tri lokacije gdje
16 otprilike nisu Srbi odlazili, a ni Hrvati izlazili sa tih lokaliteta. To je
17 Stenjak, to je Ružević, to je Slatina i Komučina. Znači, u Slatini i Komučini
18 još 1991. godine počelo je sa naoružanjem paravojnih formacija, koje su dosta
19 dobro bile naoružane, koje su se deklarirale kao ustaše. U Stenjaku je relativno
20 dobro bilo... bio naoružan jedan dio ekstremnog dijela Bošnjaka, a u Ruževiću
21 takođe dosta dobro naoružan jedan broj Bošnjaka -čak su imali i određeno
22 artiljerijsko oruđe.

23 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, molim Vas. Mi smo
24 prešli od ljudi iz Teslića koji su išli u Doboj tražiti pomoć, do dolaska grupe
25 "Miće" u Teslić, pa bih ja htio pitati: postoji li veza između jednog i drugog?

26

27

28

29

30

1 Drugim riječima, je li dolazak grupe "Miće", odnosno te pomoći, dakle, da li je
2 to odgovor na pitanje pomoći? Da li su miće poslani u Teslić da bi tamo pomogli
3 teslićkim vlastima?

4 SVEDOK: Časni sudija, Vi ste pravilno shvatili. Znači, to je ta pomoć
5 koju su tražili predstavnici iz Teslića i ona je bila, znači, u vidu pomoći
6 dolaska grupe "Miće".

7 SUDIJA DELVOIE: [simultani prevod] Hvala.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod]

9 P: Jesu li se i u Tesliću Srbi naoružavali?

10 O: Naravno.

11 P: Spomenuli ste nešto ranije da ste saznali što miće u Tesliću rade od
12 Save Stanića i od svojega brata. Sjećate li se otprilike kada ste dobili tu
13 informaciju i kada ste o njoj izvijestili gospodina Kesića?

14 O: A to sam dobio negdje u drugoj polovini juna mjeseca. Og...
15 obavijestio sam odmah gospodina Kesića. Tada nisam imao saznanja da su
16 pripadnici grupe "Miće" bilo koga likvidirali. Imao sam samo saznanja da su
17 privodili; fizički maltretirali; da su zaveli policijski čas koji je trajao od
18 8.00h ujutro do 10.00h; da poslije toga niko ne smije biti na ulici; da se
19 prozori moraju zamračiti, što me odmah asociiralo na to kad neko u toku dana
20 zamračuje prozore i tako dalje, znači da ne želi da ima svjedoka.

21 Pretpostavio sam da miće rade svašta, a da ne žele da imaju svjedoke i
22 zato su zatražili zamračenje prosto... prozora u toku dana. To je jedino logično
23 bilo da zaključim.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Ja se ispričavam. Samo radi jasnoće
2 zapisnika, svjedok je govorio o navlačenju zavjesa po danu, nije govorio o
3 svijetlu. To je, naime, bio njegov odgovor. Pa bih zamolio da se to pojasni.

4 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mislim da je to logično, bez zalaženja
5 detaljnije u sve to.

6 P: Sjećate li se kako je kako je gospodin Kesić reagirao na informaciju
7 koju ste mu... koju ste mu po prvi put dali o mićama, sredinom šestog mjeseca, o
8 mićama u Tesliću?

9 O: Pa jes', sjećam se. Dosta nonšalantno. Rekao je: "Šta nas briga za
10 to? To je dobojski problem. Nećemo se u to miješati." Otprilike tako mi je
11 rekao. Da... pošto sam ja Teslićanin, mislio je na nekakav način da je to mene
12 više zainteresovalo nego da se radilo o nekom drugom području.

13 P: Sjećate li se, odnosno jeste li Vi u to vrijeme, sredinom juna,
14 pružili informaciju i gospodinu Župljaninu u vezi s time što se u Tesliću događa
15 s mićama?

16 O: Jesam. Ja sam nakon...

17 [Pretrsko veće i sudski savetnik većaju]

18 G. OLMSTED: [simultani prevod]

19 P: Nastavite, molim.

20 O: Ja sam nakon obavještenja - ja koje sam dobio - od Save Stanića i
21 svog brata, uputio na područje Teslića dva operativca iz grupe "Miloš". Dao sam
22 im imena lica sa kojim trebaju obaviti razgovor na okolnosti šta se dešava u
23 Tesliću i rekao sam da me brzo informišu o tome šta se stvarno zbiva u Tesliću.

24

25

26

27

28

29

30

1 Moram da kažem da je saradničke pozicije jedino znao Goran Šajinović.
2 Znači, pored njega niko nije znao iz grupe ko su naši saradnici, kooperativne
3 veze, a svi ostali su znali prijateljsko-poznaničke veze.

4 Ja sam ga poslao kod saradničkih pozicija i on me je nazvao u
5 poslijepodnevnim časovima i onako dosta uznemireno mi rekao: "Šefe, ovo je mnogo
6 ozbiljnije nego što mi smo mislili." On se šalio. Naravno, mene nije... nikada
7 nije oslovljavao sa "šefe", osim u ozbiljnim situacijama. I ja sam rekao:
8 "Dobro, dođi...dođite odmah da me obavijestite." I oni su stvarno došli,
9 obavijestili me. Ja... mi smo napisali jednu informaciju, a ubrzo poslije toga,
10 ne znam da li je prošao dan-dva i ne mogu se sada sjetiti, kod mene je lično
11 došao načelnik opštine, Nikola Perišić, i po prvi puta...

12 P: Dajte da Vas prekinem, zato što se želim baviti još time, naravno,
13 ali molim Vas odgovorite mi na pitanje.

14 To je bilo negdje u vrijeme... sredinom juna 1992. Rekli ste bili da ste
15 informirali gospodina Kesića o tome što miće u Tesliću u to vrijeme rade. Moje
16 pitanje je bilo: jeste li o tome obavijestili tada i gospodina Župljanina?

17 O: Ne.

18 P: A o Vašem susretu sa Perišićem ćemo govoriti malo kasnije.

19 O: Ne. Znači, po prvim saznanjima nisam obavijestio Stojana Župljanina
20 jer su to bila prva početna operativna saznanja. Ali sam ga kasnije obavijestio

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i mogu reći kakva je reakcija bila.

2 P: Doći ćemo na to možda za sekundu. Ali da Vam osvježimo pamćenje,
3 pogledajte paragraf 106 Vaše izjave.

4 Pročitajte ga u sebi, nemojte ga čitati naglas.

5 O: Pročitao sam.

6 P: Posebno me zanima zadnja rečenica toga odlomka.

7 Nakon što ste je pročitali, da li se sada bolje sjećate jeste li
8 obavijestili gospodina Župljanina prije ili otprilike u to vrijeme, sredinom
9 juna, o mićama u Tesliću?

10 O: Gospodine Tužioče, i bez sjećanja i podsjećivanja /sic/, ja znam - a
11 vidim kako je navedeno ovde - ja znam šta sam rekao i kako je rečeno. Prvi dan,
12 kada sam o tome direktno upoznao Stojana Župljanina, znači prvi dan, istog dana
13 je faktički data saglasnost za formiranje grupe za pasivizaciju tih odmetnika u
14 Tesliću. I to je istog dana u poslijepodnevnim, da kažem večernjim, časovima
15 bila isključiva naredba i odluka Stojana Župljanina.

16 P: Trenutak, molim Vas.

17 [Tužilaštvo se savetuje]

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Samo zapisnika radi, kažemo i ovako: 51
19 stranica, deveti redak, piše "prvoga dana", a ne "prvi put kada je rečeno".

20 P: Gospodine Župljanin... Oprostite. Gospodine Raduloviću, razgovarat
21 ćemo o Vašem sastanku sa Župljaninom na kojem je bio gospodin Perišić, za koju
22 sekundu. Samo bih htio da pročitate taj paragraf, da vidite da li Vam to

23

24

25

26

27

28

29

30

1 osvježava sjećanje. Dakle, da li ste Vi informirali Župljanina prije toga
2 susreta s Perišićem?

3 O: Gospodine tužioče, neovisno kol'ko pokušavate to: ne, ne i ne. Ja sam
4 prije tog sastanka, istog dana obavijestio Stojana Župljanina o želji
5 predstavnika iz Teslića da se sastanu s njim i da mu objasne situaciju.

6 Sjećam se dobro, tog dana je gospodin Župljanin bio na sastanku
7 Skupštine opštine i znam da sam ja zatražio da izađe, izašao je i rekao mi
8 doslovno da ja organizujem taj sastanak u poslijepodnevnim časovima u zgradi
9 službe bezbjednosti u Banja Luci i rekao, prepustio ustvari, ma...maltene sve u
10 vezi tog... organizacije tog sastanka meni.

11 P: Hvala. I molim Vas, molim Vas, ja znam da Vi želite pružiti veliki
12 broj informacija s tim u vezi, ali mislim da je odgovor na moje pitanje kako ste
13 Vi rekli "ne", da se ne sjećate da ste Vi te informacije dali ranije.

14 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, prije nego što se
15 isuviše udaljimo. Gledam što piše u zapisniku u 8 retku, 51. stranice, pa bih
16 htio da mi se pojasni jesam li dobro čuo svjedoka koji je rekao da je Župljanin
17 dao odobrenje da se formira jedna grupa koja će primiriti te odmetnike u
18 Tesliću.

19 G. OLMSTED: [simultani prevod]

20 P: Gospodine Raduloviću, jeste li čuli što pita sudac Hall? Je li to
21 tačno onako kako se dogodilo?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Jeste. Ali izraz, termin "primiriti" nije adekvatan izraz. Ja sam
2 dobio saglasnost od Stojana Župljanina, odnosno naređenje, nije bila suglasnost,
3 nego u vidu naređenja - to je jedno od prvih naređenja koji on meni dao - gdje
4 je on tražio da se pohapse. Znači, da se pohapse, a ne primire.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Hvala.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod]

7 P: Ovaj sastanak na kojem je bio gospodin Perišić, možete li nam reći
8 tko je još bio na tome sastanku s gospodinom Župljaninom?

9 I molim Vas, samo nam navedite imena.

10 O: Navešću. Ne trebaju funkcije njihove?

11 Bio je Kesić Nedeljko, bio je Branko Perić, bio je Nenad Kovačević, bio
12 je Vitomir Popović, bio je Milan Stevilović, bio je Stevan Marković, bio je
13 Goran Šajinović, bio sam ja i ne sjećam se da je neko drugi bio.

14 P: Čija je ideja bila...

15 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Oprostite. Mislim da je svjedok rekao
16 pedest... da je rekao Branko Perić, a ne Branko Perišić.

17 SVEDOK: Branko Perić. Nikola Perišić. Podrazumijeva se.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] U redu. A čuli smo koji su bili ostali.

19 P: Čija je ideja bila da se na taj sastanak dovedu tužitelji i suci?

20 O: Da budem iskren, ja sam predložio Nikoli Perišić da ne bude on sam,
21 nego da bude tužilac i da bude predsjednik Osnovnog suda u Tesliću.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli ste da Vam je...

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, ako hoćete prijeći na
3 nešto drugo, mislim da bi bilo vrijeme da se napravi pauza. Upravo je došlo
4 vrijeme.

5 Htjeli bismo upozoriti zastupnike objiju strana u postupku da se mi
6 raspitujemo i gledamo izvorne procjene vremena koje su date, a ako sam ja dobro
7 izračunao, gospodine Olmsted, Vi ste praktički iscrpili svojih osam sati. No
8 vidjet ćemo kada vidimo što je rekla Obrana koliko joj treba za unakrsno
9 ispitivanje; moramo vidjeti koliko vremena imamo sutra. Bojim se da nećemo moći
10 završiti njegov iskaz sutra, pa nas zanima postoji li mogućnost da se napravi
11 još jedna sjednica danas popodne i sutra popodne. No ja nisam u mogućnosti
12 potvrditi da će to biti tako sada. Naravno, ako su procjene Obrane, u smislu
13 ovoga što se do sada događalo, veće nego što treba, onda se ne moramo time
14 baviti. No ne morate nam odgovoriti sada, možemo poslije pauze.

15 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, htjela sam to kazati zbog svjedoka
16 sljedeći tjedan. Kako smo odredili, časni Sude, mi smo doveli gospodina
17 Riedlmayera, on je svjedok. Naravno, ovisimo o Vašoj odluci. Mislili smo da ga
18 dovedemo u utorak, no uzevši u obzir glavno i unakrsno ispitivanje, gospodin
19 Radulović će se svakako još proširiti na ponedjeljak. To nema nikakve dvojbe s
20 tim u vezi.

21 No mi jesmo, odnosno dovest ćemo još jednoga svjedoka, mada, časni Sude,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne zasjedate u petak. Radi se o kratkome svjedoku po pravilu 92ter. Ako će
2 gospodin Radulović vjerojatno nastaviti svoj iskaz još i u utorak, onda nema
3 potrebe da taj svjedok dođe. Prema tome, očito određivanje vremena je nešto što
4 je dosta važno, zato što ćemo morati prekinuti postupak dovođenja tog zadnjeg
5 svjedoka.

6 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

7 [Svedok se povlači]

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

9 ... Početak pauze u 12.08h

10 ... Sednica nastavljena u 12.42h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Prije nego što se svjedok vrati u

14 sudnicu, jasno nam je da gospodin Zečević želi da uzme riječ.

15 No prije toga, reći ću da smo potvrdili da je moguće da imamo dodatnu
16 sjednicu u ponedjeljak poslijepodne. Sutrašnji dan je isključen, a razmatramo tu
17 mogućnost za ponedjeljak umjesto današnjeg poslijepodneva. No... znači,
18 ponedjeljak poslijepodne, a ne danas poslijepodne.

19 Pod dva, sa obzirom na ono što je rekla gospođa Korner, mislimo da će
20 biti bolje da se ne dovede ovaj svjedok kojeg je gospođa Korner imala na umu za
21 kratko ispitivanje.

22 Gospodine Zečeviću, imate riječ.

23 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, ja ću gledati da budem maksimalno kratak u vezi
24 ovoga šta želim da... sa čim želim da upoznam Sudsko veće. Ako se sećate, već
25 pre nekog vremena...

26 Ako možemo u privatnu sesiju. Hvala Vam.

27 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da.

28

29

30

1 [Poluzatvorena sednica]

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26 (redigovano)

27 (redigovano)

28 (redigovano)

29 (redigovano)

30

četvrtak, 27.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strane 10931-10933 redigovane. Poluzatvorena sednica.

1 (redigovano)

2 (redigovano)

3 (redigovano)

4 (redigovano)

5 [Otvorena sednica]

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Na otvorenom smo zasjedanju.

7 [Pretresno veće i gđa sekretar se savetuju]

8 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Možda ste čuli ono što smo razgovarali,
9 sudije i predstavnik Sekretarijata. Preostalo Vam je još pola sata.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod] Mogu li da zamolim da mi se dodijeli još
11 malo vremena? Evo zašto:

12 Svjedok zaista daje dugačke odgovore. Ja sam učinio sve što mogu da
13 skratim njegove odgovore. Htio bih da se pozabavimo Teslićem i da pokažem jedan
14 video insert. Mislím da mi je potrebno sat vremena, znači, do kraja današnjeg
15 dana i dio sutrašnjeg zasjedanja. Ja mislim da sam uštedio nekih sat i pol
16 vremena sa prošlim svjedokom, možda mi to daje malo više vremena sada.
17 Izvinjavam se.

18 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To nije nešto što mi obično radimo. To
19 sam već rekao.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije većaju]

2 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, imat ćete 45 minuta.

3 [Svedok je pristupio svedočenju]

4 G. OLMSTED: [simultani prevod]

5 P: Gospodine Radulović, morat ćemo sada zaista da radimo najvećom
6 brzinom, da bismo završili do kraja današnje sjednice. Oprostite što preskačem
7 preko mnogih dijelova o kojima biste Vi htjeli da govorite.

8 Da li Vam je gospodin Župljanin dao ikakve upute o tome kako da vodite
9 operaciju protiv grupe "Mića"? Kažite mi da li je ili nije?

10 O: Rekao mi je da ih treba pohapsiti.

11 P: I to je sve?

12 O: Pa, Vi tražite najkraće. Naredio mi da ih moram pohapsiti, da se
13 moram staviti na čelo te, da kažem, ekipe koja je izvršila hapšenje, privođenje
14 i podnošenje krivične prijave. To se sve podrazumijevalo pod tim.

15 P: Nakon tog sastanka sa gospodinom Perišićem i Župljaninom, koliko dugo
16 nakon tog sastanka ste izveli operaciju?

17 O: Ujutro u 4.00h, 4.00h znači, krenuli smo sa akcijom, a pripreme smo
18 vršili u toku noći i prebacivanje iz Banja Luke u Teslić.

19 P: Prije nego što ste izveli operaciju, da li ste poslali nekakve poruke
20 CSB-u Doboju u vezi sa grupom "Miće"?

21 O: To je bilo prije na dva-tri dana. Prenio sam poruku Dobrivoju
22 Ćulibrku, koga sam znao od ranije, da se povuku iz Teslića i u suprotnom,
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ukoliko se ne budu povukli, da će doći u sukob, ja sam tada izvršio
2 personifikaciju, pa sam rekô "sa mnom". Znači, mislio sam na službu.

3 P: Da li ste mu rekli da obavijesti nekoga u CSB u Doboju, unutar Službe
4 državne bezbjednosti?

5 O: Da.

6 P: Ko... A koga?

7 O: Dušana Živkovića, koji je u to vrijeme bio načelnik Službe državne
8 bezbjednosti u Doboju. Dao sam mu šire obrazloženje svega što sam želio da kažem
9 vezano za ono što su miće počinile - što je Dobrivoju dobro bilo poznato - i za
10 ono šta ih slijedi.

11 P: A kakav ste odgovor dobili na zahtjev da grupu "Miće" treba povući iz
12 Teslića?

13 O: Dobio sam što se toj grupi još pridružilo 17 lica, rekao bih,
14 profesionalnih ubica.

15 P: A ko je bio na čelu te dodatne grupe?

16 O: Bio je Slobodan Karaga... Slobodan Karagić zvani Karaga. Predratni
17 kriminalac, lice sa najlošijim pedigreom što se tiče kriminalne prošlosti.

18 P: Sada ćemo preskočiti jedan dio, nemamo vremena. Nakon što ste izveli
19 operaciju i uhapsili pripadnike grupe "Mića", nakon toga, možete li nam reći da
20 li ste oslobodili ove ljude koje nisu bili Srbi i koji su se nalazili u
21 zatočeničkim objektima?

22 O: Jesam, sve i jednog - na jednom mjestu oko 400; na drugom mjestu oko
23 600; na jednom mjestu 140. Ne znam tačno gdje, na svim mjestima, uglavnom sam

24

25

26

27

28

29

30

1 se... uglavnom sam sve pustio i izvinuo se u ime srpskog naroda i rekao da im to
2 nisu uradili srpski... ni srpski narod nego srpski otpad, srpsko smeće. Sve
3 moguće ružne riječi za te ljude sam upotrijebio.

4 P: Da li je iko od tih ljudi koji nisu bili Srbi, da li su oni na bilo
5 koji način bili učesnici organizovanog oružanog otpora u Tesliću?

6 O: Ja se iskreno nisam u to upuštao, pošto sam većinu tih ljudi lično
7 poznao i oni su lično poznavali mene. I ja sam to osjećao kao moj dug prema
8 ljudima koji su dovedeni tu gdje su dovedeni samo zato što su se zvali drugačije
9 od onih koji su ih priveli.

10 P: Da li ste se našli, sastali sa Milanom Savićem tog dana kada je
11 izvršena operacija?

12 O: Da. Njega su uhapsili pripadnici grupe koju sam ja predvodio. Znam da
13 je kod njega pronađeno 50.000... u vrijednosti 50.000, tada *deutsch* maraka, u
14 različitim valutama. Pronađe... pronašli su još neko zlato i to je mu je...
15 to... to mu je oduzeto sve. On je bio u prvom trenutku uhapšen.

16 P: Da li se sjećate da li ste pronašli kod njega bilo kakvu
17 identifikacionu karticu koja je poticala od CSB-a Doboj?

18 O: Pa kako da ne, molim Vas. Kod svi njih koji su pohapšeni bile su
19 kartice, službene legitimacije Službe nacionalne bezbjednosti. Upravo te
20 legitimacije je potpisao Milan Savić, koji je uhapšen.

21 P: Nakon operacije protiv te grupe "Miće", koliko ste Vi ostali u
22 Tesliću? Vi lično.

23 O: Mjesec dana.

24 P: Tokom tog mjeseca, da li ste obavili neke istrage u vezi sa grupom
25 "Miće"? Kažite samo "da" ili "ne".

26

27

28

29

30

1 O: Da, opširne.

2 P: Tokom istrage, dok ste bili u Tesliću, da li su Vam upućene neke
3 pretnje koje su bile pokušaj da prekinete istrage i da li su one poticale iz
4 CSB-a Doboj?

5 O: Da. Veći broj, od većeg broja lica ljudi, a najstrašnijiu od Milovana
6 Stankovića, tadašnjeg majora, mislim da je tada dobio čin potpukovnika, koji je
7 došao lično u Teslić. Imao je slomljenu ruku, fiskato... fiksatore... fiksator
8 je imao. Moj mu je čak školski drug to sređivao, gdje mi je lično zaprijetio da
9 će likvidirati i mene i moju porodicu i sve nas koji smo u tom učestvovali, da
10 moramo pustit' grupu "Miće".

11 P: A načelnik SNB-a Doboj Živković, da li Vam je on prijetio?

12 O: Da. Dugo vremena poslije toga.

13 P: 1992. godine?

14 O: Da, 1992. godine, al' kažem i duže vrijeme poslije toga.

15 P: Tokom istrage, da li ste saznali za masovne grobnice u kojim su
16 sahranjene žrtve grupe "Miće", koje nisu bili Srbi.

17 O: Da. Saznali smo za dve takve lokacije. U jednoj, prema našim
18 saznanjima, bilo je 20 ubijenih, u drugoj je bilo ubijenih 48. Imali smo čovjeka
19 koji je bio na licu mjesta, koji nam je objasnio kako je do toga došlo i način
20 na koji su likvidirani. Preostalih 10 ubijeno je na različitim mjestima i
21 sahranjeni su u pojedinačne grobnice. Ukupno 58 je ubijenih.

22 P: Možete li nam reći gdje su se u Tesliću nalazile te masovne grobnice?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: U predjelu planine Boriya.

2 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo sada dokument označen za
3 identifikaciju kao P70... P703, P703.

4 To nije dokument koji sam htio da koristim. Molim da se pokaže 857 po
5 spisku po pravilu 65ter.

6 [Tužilaštvo se savetuje]

7 G. OLMSTED: [simultani prevod]

8 P: Gospodine Raduloviću, da li je ovo pismo koje ste Vi napisali
9 načelniku CSB-a u Banja Luci?

10 O: Ako mi okrenete drugu stranicu da vidim svoj potpis. Sjećam se
11 sadržaja, ali bih volio da vidim je li... je li moj potpis.

12 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo nakratko drugu stranu.

13 SVEDOK: Jeste, ja sam to napisao. Zašto nije potpisano ovo, ne znam, al'
14 jeste. Da.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Može li ovaj dokument biti usvojen u
16 spis?

17 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ili je već usvojen?

19 G. ZEČEVIĆ: Oprostite, molim da nam se kaže broj, budući da je dokument
20 već bio usvojen.

21 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To je dokazni predmet tužioca P703.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ovo je još jedno pismo. Datum je 10. juli
2 1992. godine. Vi ste autor ovoga pisma. Upućen je načelniku CSB-a Banja Luka.

3 P: Molim da se spusti tekst u verziji na B/H/S-u. Pogledajmo drugu
4 stranu.

5 O: Da.

6 G. OLMSTED: [simultani prevod] Molim da se ovaj dokument usvoji u spis.

7 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Usvaja se i označava.

8 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] To će biti dokazni predmet tužioca
9 P1383.

10 G. OLMSTED: [simultani prevod]

11 P: Gospodine Radulović, da li je gospodin Župljanin ikada odgovorio na
12 ova pisma?

13 O: Ne sjećam se. Ja koliko znam, nije.

14 P: Da li se sjećate da li ste sa gospodinom Župljaninom ikad razgovarali
15 o ovim pismima?

16 O: Pa, ja sam razgovarao uopšte o stanju u Tesliću i o događajima u
17 Tesliću i razgovarao sam vezano za nepotpuno prikupljanje dokumentacije u vezi
18 sa zločinima, pošto sam bio u to vrijeme zainteresovan da se izvrše ekshumacije,
19 da se izvrši identifikacija ubijenih, da se obezbijedi sudsko-medicinske ekipe
20 koje bi to uradile i tražio sam u tom smislu pomoć jer sam smatrao da je to
21 neophodno. Znači, otprilike ono što je bio sadržaj pisanih informacija,
22 razgovarao sam i usmeno.

23 P: I šta Vam je on rekao?

24 O: Uglavnom, dobio sam odgovore da nije za to vrijeme, da ne treba
25
26
27
28
29
30

1 vršiti ekshumacije, sudsko-medicinske vještač... sudsko-medicinska vještačenja i
2 tako. To je otprilike, koliko se sjećam. Uglavnom, znam da nisam dobio adekvatnu
3 pomoć od bilo koga od koga sam tražio da se ovo dovede do kraja kako je trebalo.

4 A iz više informacija koje sam napisao, vidi se da ja sam se pretvorio u
5 molioca, molio a nisam zahtijevao jer sam vidio da... da nema... da nema tu
6 nekakve velike saradnje vezano za moje zahtjeve od bilo koga da sam tražio. Ja
7 sam tražio čak ovo i od Beograda.

8 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo dokument 65ter, 887.

9 Ispričavam se. 65ter, 877.

10 P: Gospodine Raduloviću, prepoznajete li ovaj članak?

11 O: Da, prepoznajem taj članak.

12 P: Općenito govoreći... Ustvari, ja ću na zapisnik kazati što je to. To
13 je članak iz *Slobodne Bosne* o grupi "Miće" u Tesliću. Datum je 13.12.2001.
14 Recite nam jesu li podaci iz ovoga članka, općenito govoreći, tačni.

15 O: Sa mnom nikada niko iz ovih novina nije vodio nikakav razgovor. Ono
16 što je navedeno u ovom članku, a imao sam prilike da pročitam, djelimično ima
17 istine, a većim dijelom ima proizvoljne zaključke, konstatacije autora ovog
18 pisanja. Jer ja nikada u svom životu nisam spomenuo da je Njegoš - Miloševićev
19 čovjek - predvodio tu akciju, niti da je Dejan Bilanović naredio ubistvo
20 Bošnjaka. Ima tu i drugih neistina, ali što se tiče broja ubijenih,
21 zlostavljanja i tako dalje, mogu prihvatiti da je to tačno.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo drugu stranicu dokumenta na

23

24

25

26

27

28

29

30

1 B/H/S-u, a četvrtu na engleskom.

2 P: Na drugoj stranici članka na B/H/S-u, tu se govori sljedeće:

3 "Kada su pljačkaši, odnosno kada su apetiti pljačkaša narasli i kada je
4 pao broj dostupnih, onda su i Srbi postali metama."

5 Dalje se govori o tome da je došlo vrijeme za djelovanje, mada su
6 policija i pravosudni organi znali što se u gradu događa, pa i prije nego što je
7 Radovan Karadžić također dobio detaljne informacije.

8 Možete li nam provjeriti /sic/ je li to tačno?

9 O: Ja sam Vama rekao da ja nikad nisam razgovarao sa ovim novinarom i
10 ovo nije autentično moje što sam ja govorio.

11 Ovo je preneseno iz drugog mog intervjua koji je objavljen u *Nezavisnim*
12 *Novinama*. Kad uporedite ono što sam ja dao u *Nezavisnim Novinama* i ovo, Vi ćete
13 vidjeti da je ovaj članak u ovim novinama koncipiran tako da je faktički
14 proizvoljna konstatacija autora ovog teksta vezano za gener...generalizaciju
15 nekih moji saznanja i stavljanje podnaslova koji apsolutno nemaju veze sa mojim
16 konstatacijama.

17 Znači, ne bih ja davao sebi... al' mogu da prokomentarišem da, ovaj...
18 samo da je u pravu novinar kada je rekao da o zločinima su znale strukture
19 lokalne vlasti u Tesliću prije nego što je to znao Stojan Župljanin. Znači,
20 predsjednik suda, ako govorim, tužilac, policija, su u Tesliću znali prije nego
21 što je došlo do hapšenja mića za zločine mića u Tesliću. I tu je u pravu, tu je
22 tačno.

23 P: A što je s ovim djelom, kako... koji kaže kako su narasli apetiti i
24 kako se smanjivao... smanjivala količina plijena koji je bio na raspolaganju i

25

26

27

28

29

30

1 bogati Srbi su postali mete?

2 O: I to je tačna konstatacija novinara, bez obzira što je ja nisam
3 rekao.

4 P: Samo da znate, ja ni ne kažem da je to nešto što ste Vi rekli. Ja
5 samo pokušavam provjeriti tačnost ovoga članka.

6 Nešto niže na stranici piše da su uhapšeni miće uskoro bili pušteni na
7 slobodu i da je postupak ostao otvoren do današnjega dana. Da li je i to tačno?

8 O: Tačno, apsolutno.

9 P: Ako čitamo malo dalje u tekstu, tu piše da su pripadnici dobojskog
10 CSB-a, da ih je, naime, vodio Milan Savić, zamjenik načelnika dobojskog CSB-a,
11 Andrije Bjeloševića. Savić je odmah pušten iz pritvora na Bjeloševićevu
12 intervenciju i na intervenciju Stojana Župljanina, mada je kod njega nađena
13 marka s... torba s 50.000 maraka kada je bio uhapšen.

14 Da li je i to tačno?

15 O: Djelimično tačno. Odmah je pušten istog dana kada je završena akcija.
16 U policijsku stanicu Teslić došao je Andrija Bjelošević, tu je već bio pristigao
17 i Stojan Župljanin, i meni je rečeno da ne bi dobro bilo da se na krivičnoj
18 prijavi u operativnom tretmanu nađe Milan Savić kao jedan od aktera tih
19 događaja. I ja tako... ja jednostavno nisam ni... ni... stavljao njega na
20 krivičnu prijavu, koliko se ja sjećam.

21 P: Htio bih da sve bude jasno s tim u vezi. Vi ste, dakle, razgovarali s

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 gospodinom Župljaninom i s gospodinom Bjeloševićem i u tome razgovoru oni su Vam
2 kazali da ne prijavljujete Milana Savića.

3 O: Ne bih tako ja, pokušavate mi... da mi navedete da ja kažem. Bila je
4 kancelarija u kojoj je bilo u to vrijeme desetak ljudi. Znači, između ostalog,
5 bio je i Stojan Župljanin, bio je i Andrija Bjelošević, bio je i Dušan Živković,
6 bio je i Dušan Čulibrk, ne znam ko već nije bio iz Doboja. Bio je tu, čini mi se
7 i pukovnik Stevilović i to je bila jedna, tako, komunikacija koja je bila
8 neodređena, ko šta govori, kad govori, jel /sic/ prije svega ja smo i Andrija u
9 to vrijeme bili u tako zategnutim odnosima, da je svako obraćanje njegovo prema
10 meni bilo vrijeđanje, a svaki moj pokušaj da ga uvjerim u to šta se izdešavalo,
11 bilo je da je negirao. Čovjek jednostavno, shvatio sam, nije bio dovoljno
12 obaviješten, nije bio dovoljno informisan o svemu tome, tako da ne mogu Vam sada
13 reći.

14 Samo znam da je, znači, rukovodstvo Centra službi bezbjednosti iz Doboja
15 zahtijevalo da se Milan Stavić... Savić ne stavlja u proceduru tretmana
16 operativnog istraživanja vezano za njegovo učešće u ovoj grupi. Objasnili su mi
17 da to ne bi dobro bilo iz razloga što je on pripadnik službe, kao i drugi koji
18 su aktivni pripadnici službe, što bi se to moglo dovesti u vezu sa službom i
19 tako dalje i tako dalje. Ja sam to, čini mi se, i u nekom od svojih intervjuja
20 rekao i mnogo detaljnije obrazložio.

21 G. OLMSTED: [simultani prevod] Zamolio bih da ovaj dokument uđe u spis.

22 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Gospodine Olmsted, zar odgovori koje je
23 svjedok dao ne izmiču jedan od temelja za prihvatljivost, naime, pouzdanost?

24 Vi ste pitali za dijelova teksta sa kojima se on usuglasio i prihvatio
25 ih, no... međutim, koliko sam ja shvatio, kada se uzme razlog, /članak/ u
26 cijelosti nije pouzdan kao dokazni predmet.

27

28

29

30

1 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ni... bojim se da nisam ja tako
2 protumačio njegov iskaz. Mislim da je on rekao da ima dijelova koji nisu točni,
3 ali da je općenito govoreći članak istinit kada govori o grupi Miće. Možda bih
4 mogao postaviti temelj.

5 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Ali on je to rekao i to je sve što
6 Vama treba.

7 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja samo dajem izvatke iz članka, a dao
8 bih... inače morao bih cijelo... cijeli članak.

9 SUDIJA HALL: [simultani prevod] To su upravo moje primjedbe. Zar nije...
10 nisu odgovori svjedoka na Vaše pitanje, odnosno na Vaša pitanja, takva da se
11 članak u cijelosti može smatrati nepouzdanim. Postoje, naime, dijelovi članka za
12 koje on kaže da su točni i s kojima se slaže i Vi ste mu predočili te dijelove u
13 obliku konkretnih pitanja, on Vam je dao odgovore i to prihvatio.

14 Ali ono što nije prihvatio to su drugi dijelovi članka na koje se Vijeće
15 ne može oslanjati. Prema tome, zašto bismo ga trebali prihvatiti.

16 Gospodine Zečeviću.

17 G. ZEČEVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ako bih ja mogao pomoći.
18 Svjedok... svjedok je zapravo rekao:

19 "Ja jesam imao priliku članak pročitati. On je djelomice točan, ali
20 uglavnom se radi o proizvoljnim nagađanjima autora."

21 Na 66 stranici, 18 redak, prema tome...

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Oprostite što prekidam.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 Dobro, nećemo tražiti dokument na usvajanje. Imam još samo 15 minuta i htio bih
2 dalje ispitivati.

3 P: Na početku svojega iskaza, početkom tjedna, rekli ste da je protiv
4 Vas podnesena, odnosno da je pokrenut kazneni postupak zbog podrivanja borbene
5 spremnosti Republike Srpske i širenjem bratstva i jedinstva time što ste puštali
6 nesrbe iz pritvora.

7 Da li je taj kazneni postupak, odnosno prijava bila reakcija na Vašu
8 operaciju, odnosno na Vaš postupak protiv grupe Mića?

9 O: Da.

10 P: Kada je podnesena ta krivična prijava?

11 O: 1992. godine.

12 P: Tko je podnio tu prijavu?

13 O: Centar službi bezbjednosti Banja... Doboje. Centar službi bezbjednosti
14 Doboje.

15 G. OLMSTED: [simultani prevod] Pogledajmo dokument 65ter 860.

16 SVEDOK: Ako mogu samo da dodam. Nije samo podnesena krivična prijava,
17 nego je i podignuta optužnica.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ono što mi imamo pred sobom je izvještaj
19 od 13.07.1992.

20 P: Je li to jedan... jedna od informacija Vaše grupe?

21 O: Jeste.

22 P: Traži se popuna rezervnog sastava policije, piše: "Da bi angažman
23 policije bio dobar za preventivnih razloga, kako se pojedinci iz ove čete ili
24 kompletna četa odmetnula i postala paravojna formacija."

25

26

27

28

29

30

1 Da li Vi tu govorite o ljudima koji su bili u grupi Miće, koji su bili u
2 sastavu grupe Miće?

3 O: Ne. To je grupa koju je predvodio potporučnik Jocić. Ona je imala
4 jedan nedefinisan stav, status, kako hoćete. I pošto je nam prijetila opasnost
5 prije izvođenja ove akcije da bi nam oni mogli postati najgori, da kažem,
6 neprijatelji, mi smo njih vrbovali, uspjeli da privolimo potporučnika Jocića da
7 pređe na našu stranu i da nam pomogne u hapšenju Mića.

8 I smatrao sam da dosta mladi, hrabri, dosta dobro obučeni da ta... kao
9 takvi trebaju se staviti pod ko... kontrolu, da se ne bi odmetnuli, znate.

10 P: Vi kažete da su se pojedinci iz te čete odmetnuli, da su se otrgnuli
11 kontroli. Možete li nam reći čime su se oni bavili, u kakve su se oni aktivnosti
12 upuštali?

13 O: Ja koliko sam rekao ova... ova je informacija napisana iz mjera
14 predostrožnosti, da se ne bi otrgli kontroli. S obzirom da su bili dobro
15 obučeni, znali smo taj sastav te jedinice, imali smo prav...pravu informaciju, a
16 znali smo da na čelu te jedinice je aktivni oficir bivše Jugoslavenske narodne
17 armije, Jocić, s kojim smo uposta... uspostavili kontakt. Znači, oni su bili
18 mobilisani u Vojsku Republike Srpske.

19 P: Je li gospodin Župljanin odobrio Vaš zahtjev?

20 O: Ja sam se povukao prije nego što je... to što sam imao bilo kakvo
21 saznanje vezano za prevođenje ove grupe u rezervni ili aktivni sastav policije.

22 G. OLMSTED: [simultani prevod] Ja bih zamolio da se ovaj dokument usvoji
23 u spis.

24 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Dokument se prihvća.

25 GĐA SEKRE TAR: [simultani prevod] Dokazni predmet 13... P1384.

26 G. OLMSTED: [simultani prevod] A sad bih zamolio 65ter, 2838.

27

28

29

30

1 Oprostite, ovaj je dokument zaštićen, pa bih zamolio poluzatvorenu
2 sjednicu.

3 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Poluzatvorena sjednica.

4 [Poluzatvorena sednica]

5 (redigovano)

6 (redigovano)

7 (redigovano)

8 (redigovano)

9 (redigovano)

10 (redigovano)

11 (redigovano)

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 (redigovano)

17 (redigovano)

18 (redigovano)

19 (redigovano)

20 (redigovano)

21 (redigovano)

22 (redigovano)

23 (redigovano)

24 (redigovano)

25 (redigovano)

26

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Strana 10949-10950 redigovane. Poluzatvorena sednica.

1 (redigovano)
2 (redigovano)
3 (redigovano)
4 (redigovano)
5 (redigovano)
6 (redigovano)
7 (redigovano)
8 (redigovano)
9 (redigovano)
10 (redigovano)
11 (redigovano)
12 (redigovano)
13 (redigovano)
14 (redigovano)
15 (redigovano)

16 [Otvorena sednica]

17 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Otvorena sjednica.

18 G. OLMSTED: [simultani prevod] Časni Sude, imam još devet izvještaja
19 grupe "Miloš", koje neću stići obraditi. Oni su svi dio paketa po pravilu 92ter.
20 On ih je sve i identificirao u svojoj izjavi, pa se pitam da li bi bilo moguće
21 jednostavno dati brojeve po pravilu 65ter za te dokumente tajniku, pa da se
22 dokumenti prihvate u spis kao grupa dokumenata? I mi smo ih više obradili, oni
23 idu svi svojim slijedom, imamo i pisanu izjavu, te se autentičnost može
24 provjeriti.

25 G. ZEČEVIĆ: Časni Sude, oprostite, ali prije unakrsnog ispitivanja, ja
26 moram znati što je usvojeno u spis.

27 Prema tome, ja bih radije dao 15 minuta svojih gospodinu Olmstedu, da on

28
29
30

1 završi s tim kako treba, nego da se poslije pitam koji su dokumenti usvojeni a
2 koji nisu, pa ih ja nudim na usvajanje opet i samo tratimo vrijeme.

3 Ja ću mu vrlo /?rado/ dati svojih 15 minuta.

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Opet se ponašamo kao da smo u banci.
5 Gospodine Olmsted, ja nisam zaboravio, Vi ste nas upozorili na videosnimku. Mi
6 smo rekli da imate 45 minuta, to će sada isteći i ovo je danas kraj našega
7 radnog dana. Kada nastavimo sutra, molim Vas pokušajte nam pokazati videosnimku
8 na koju ste aludirali. A i pomislio bih da, imajući u vidu prekid, ako...
9 naravno bez obzira na to koliko je dokumenta ostalo, jesu li oni... oni su svi
10 na popisu po pravilu 65ter?

11 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da, jesu.

12 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Ja ne znam hoće li Vam trebati 15
13 minuta, jer gospodin Zečević bi - pomislio bih - mogao sebe dovesti u situaciju
14 kada s njim budete razgovarali, da zna o čemu se radi, o kojim dokumentima, tako
15 da može unakrsno ispitivati. Dakle, sutra ujutro trebate pokazati videosnimku i
16 onda dovršite svoje glavno ispitivanje.

17 G. OLMSTED: [simultani prevod] Da. Ja bih samo rekao koji su brojevi na
18 zapisnik. Za to će trebati samo sekunda. 65ter, 871, 873, 2830, 146, 2837, 549,
19 203, 2842 i na kraju 2843. Mislim da je devet dokumenata.

20 Naravno, ako je dokument... ako je neki usvojen, onda je naravno
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 redundantan, ali mislim da sam provjerio sve, ali bi se to moglo još jedanput
2 povjeriti.

3 [Sudije većaju]

4 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Da. Tajništvo će odrediti brojeve za tih
5 pet ili šest, već koliko je dokumenata.

6 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Brojevi će biti P1386 do P1394.

7 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih Vas također podsjetila
8 na sljedeće: ako gospodin Riedlmayer ne bude vještak, onda ga nećemo dovesti
9 ovamo za vikend. Dakle, treba nam odluka sutra. Ja sam Vas podsjetila prije dva
10 dana da je to otvoreno pitanje.

11 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nismo zaboravili, a radimo pod
12 pretpostavkom da je određeno već putovanje.

13 GĐA KORNER: [simultani prevod] Da, jê. Ali mi ćemo to morati onda
14 odgoditi, odnosno otkazati, ako dobijemo odluku da on nije vještak.

15 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ako on ne bude vještak, zašto bi onda
16 došao?

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Na kojoj osnovi bi svjedočio?

18 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Mislim, činjenični svjedok.

19 GĐA KORNER: [simultani prevod] Jedva.

20 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Ali on donosi fotografije džamija.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Pa, zar ih ne bismo mogli vidjeti, a da ga ne saslušavamo kao svjedoka
2 vještaka?

3 GĐA KORNER: [simultani prevod] Mi o toj mogućnosti nismo razmatrali. Mi
4 ga smatramo vještakom cijelo vrijeme, kao i na drugim suđenjima. Ako Vi
5 odlučite, časni Sude, da on nije eks... vještak, naime, ako mislite na to, meni
6 je palo na pamet... da mi to nikada nije... da mi nikada nije palo na pamet da
7 Vi tako smatrate, da na to tako mislite, a onda bismo željeli iznijeti
8 argumentaciju s tim u vezi.

9 SUDIJA HARHOFF: [simultani prevod] Kakva bi razlika bila? Mi bismo
10 svakako htjeli čuti njegov iskaz i htjeli bismo vidjeti te njegove fotografije.
11 To jê relevantno.

12 Ali ostaje otvorenim pitanje mora li ga se pozvati kao vještaka, sa svim
13 onim što uz tu kvalifikaciju ide.

14 GĐA KORNER: [simultani prevod] Pa, on će davati mišljenje na svome
15 iskazu, što je nešto tehničke naravi, što može samo vještak učiniti.

16 [Sudije većaju]

17 GĐA KORNER: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da možete kazati sutra
18 nešto o tome, ovako ili onako.

19 SUDIJA HALL: [simultani prevod] Nastavljamo sutra u 9.00 sati ujutro u
20 ovoj sudnici.

21 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim ustanite.

22 [Svedok se povlači]

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sednica završena u 13.47h.
2 Nastavak zakazan za petak,
3 28.05.2010. u 09.00h.
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

četvrtak, 27.05.2010.

Predmet br. IT-08-91-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.